



2022 | 11

TailWing



ar: باب خلفي متأرجح بشكل شبه تلقائي	14
bg: Полуавтоматичен отварящ се нагоре заден капак	18
cs: Poloautomatická zvedající se uzavírací klapka zádě	22
da: Halvautomatisk opsvingende bagklap	26
de: Halbautomatisch aufschwingende Heckabschlussklappe	30
el: Ημιαυτόματη παλλόμενη πίσω βαλβίδα	34
en: Semi- automatic swinging tail wing	38

es: Trampilla trasera de cierre de apertura semiautomática	42
et: Poolautomaatne pöörvle tagatiib	46
fi: Puoliautomaattisesti aukikääntyvä takaluukku	50
fr: Capot arrière à ouverture semi-automatique	54
hu: Félautomatikus felfelé nyíló hátsó zárófedél	58
it: Aletta di chiusura posteriore semiautomatica oscillante	62
ja: 半自動回転後部閉鎖フラップ	66
lt: Pusiau automatinė galo uždarymo sklendė	70

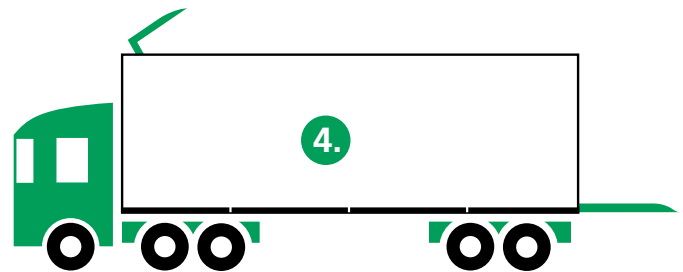
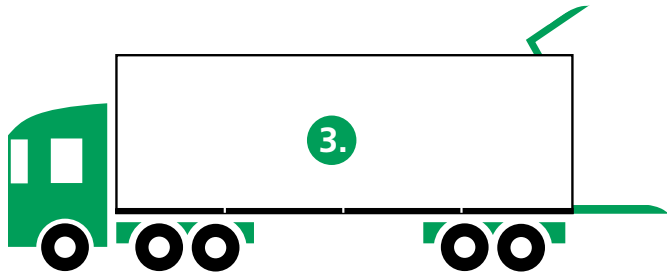
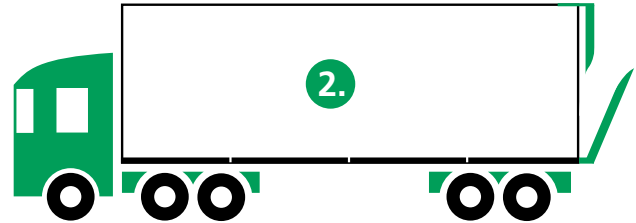
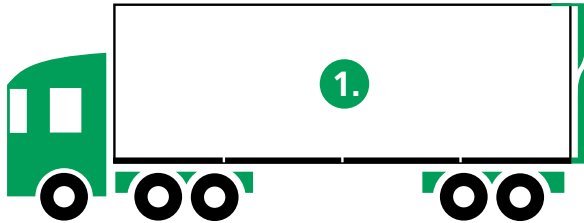
lv: Pusautomātiski atverama aizmugurējā klapē	74
nl: Semi-automatische opezenkende achterklep	78
pl: Półautomatyczna tylna klapa do przestrzeni ładunkowej	82
pt: Tampa de fecho traseira semi-automática oscilante	86
ro: Capotă spate semi automată basculabilă	90
ru: Полуавтоматически поднимающаяся задняя крышка	94
sk: Poloautomatický zdvíhací zadný kryt	98

sl: Polavtomatska nihajna zadenska zaporna loputa	102
sv: Halvautomatisk uppsvängande baklucka	106
th: บานปิดแผงท้ายแบบเปิดออกกึ่งอัตโนมัติ	110
tr: Yan otomatik sallanan kuyruk kanadı	114
zh: 半自动摇摆的后闸门	118

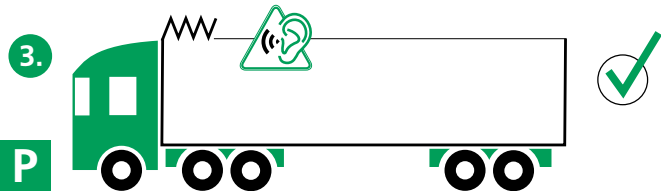
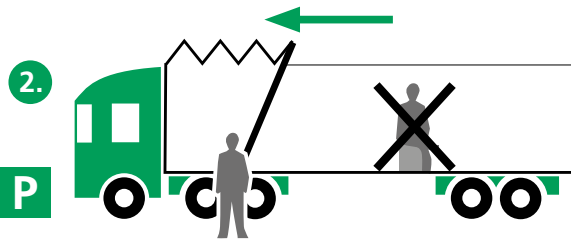




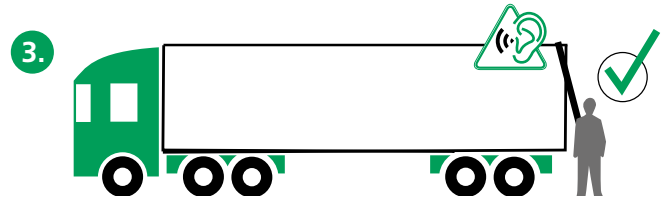
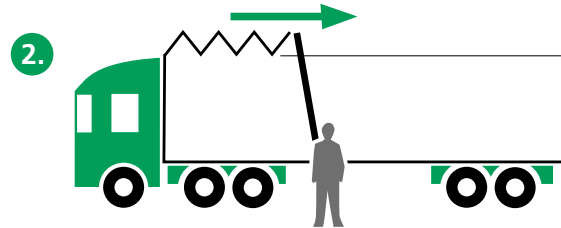
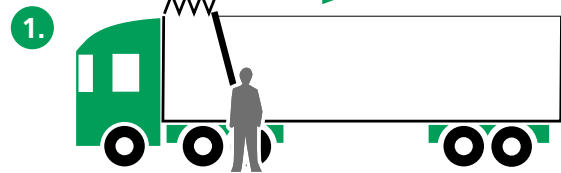
1



2

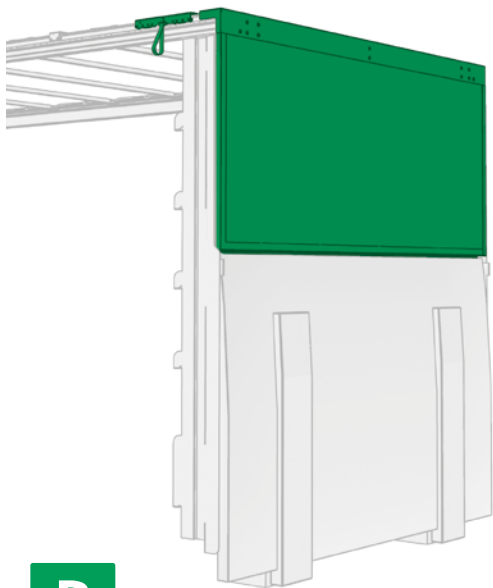


P



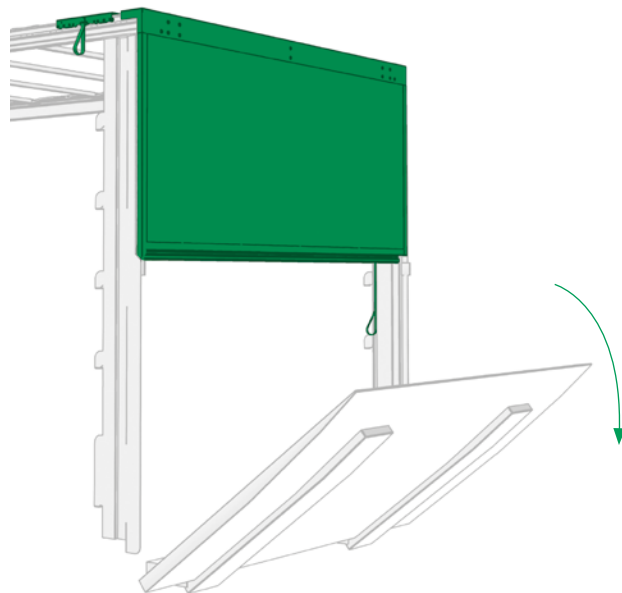


3

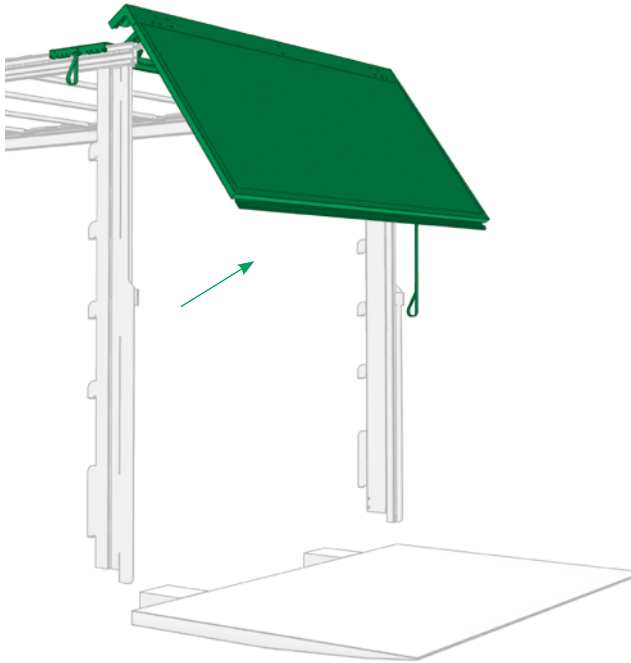


P

4



5

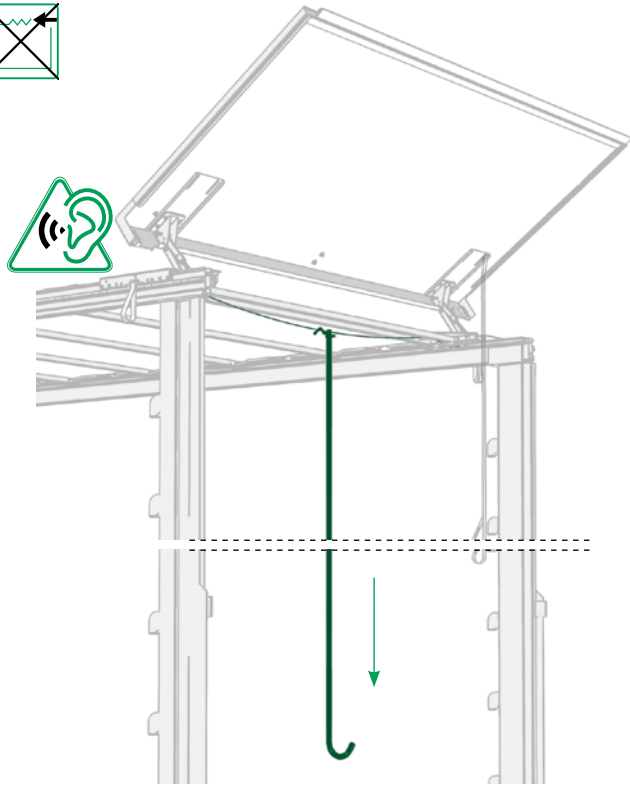


6

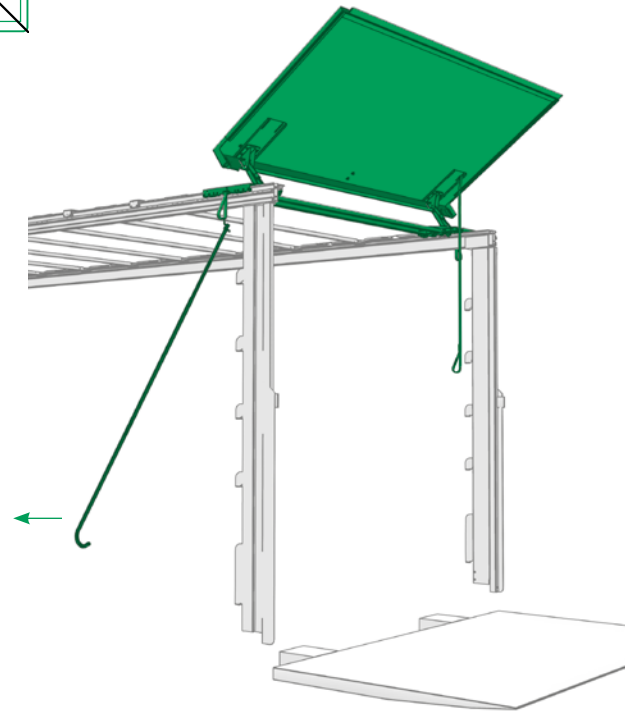




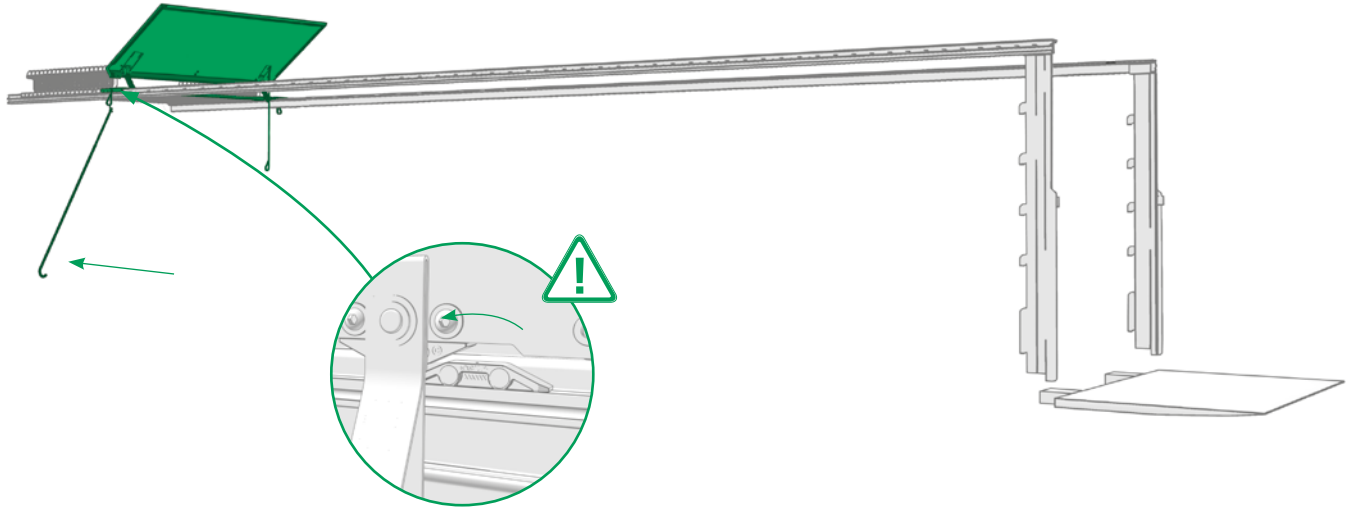
7



8

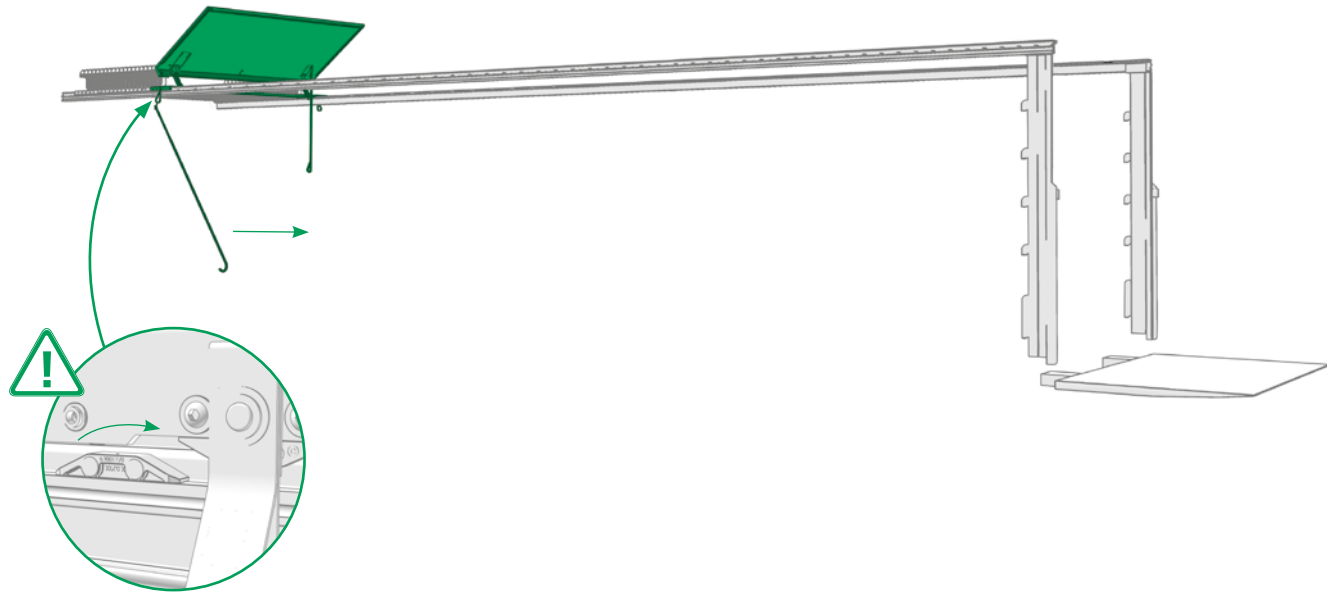


9





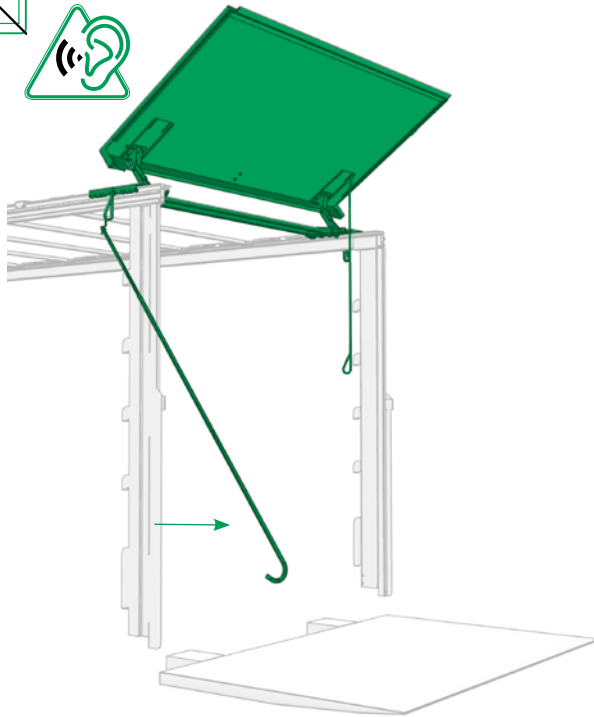
10



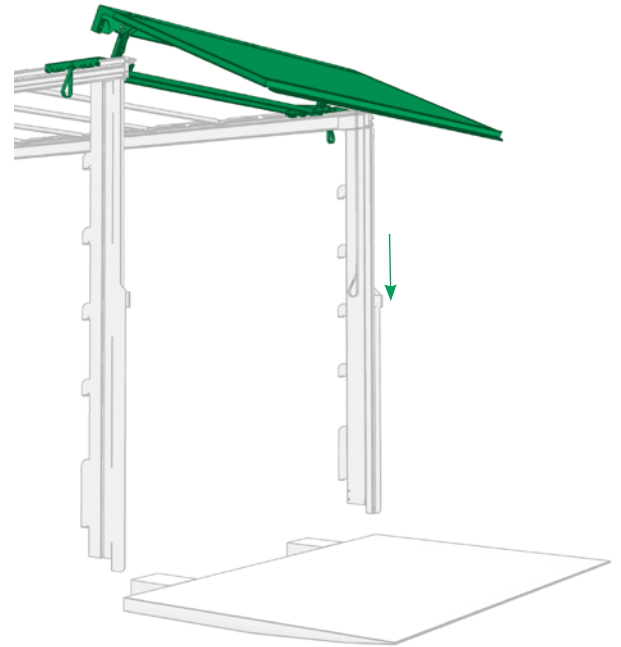
11



90° - 900 mm
125° - 1200 mm

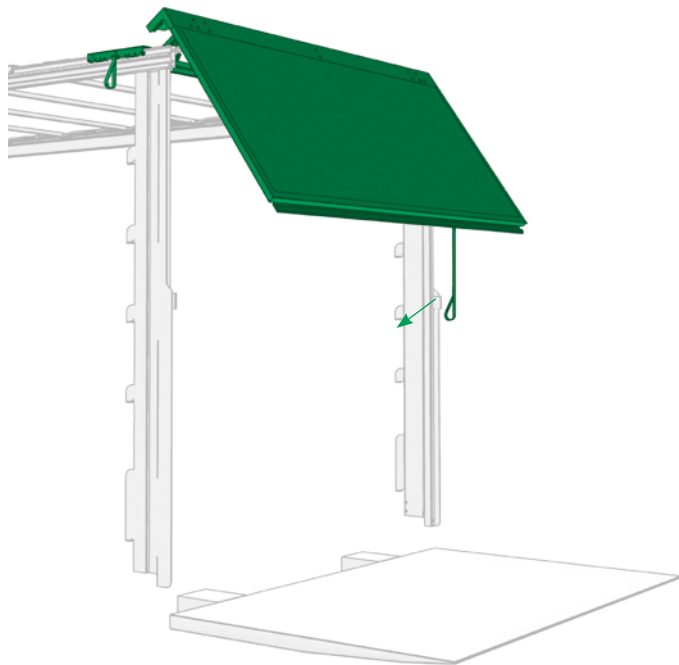


12

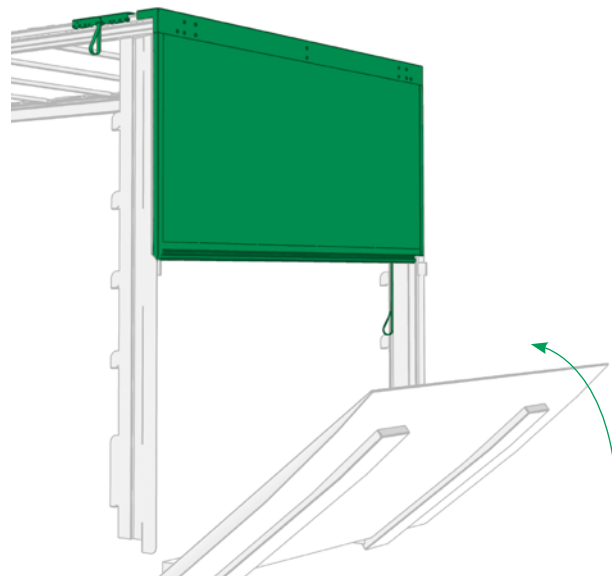




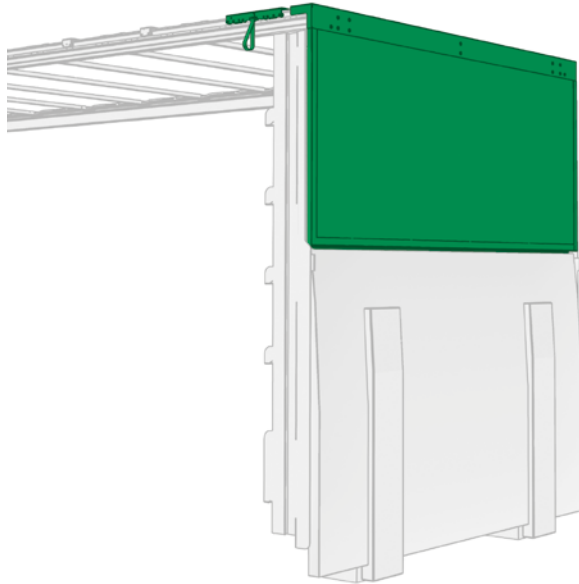
13



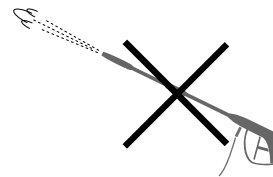
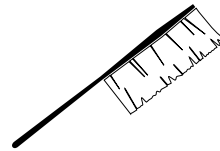
14



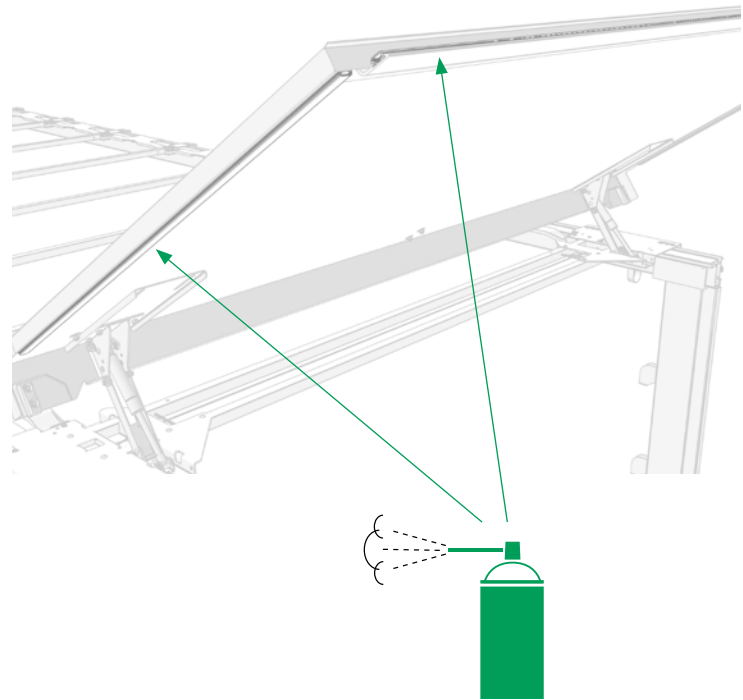
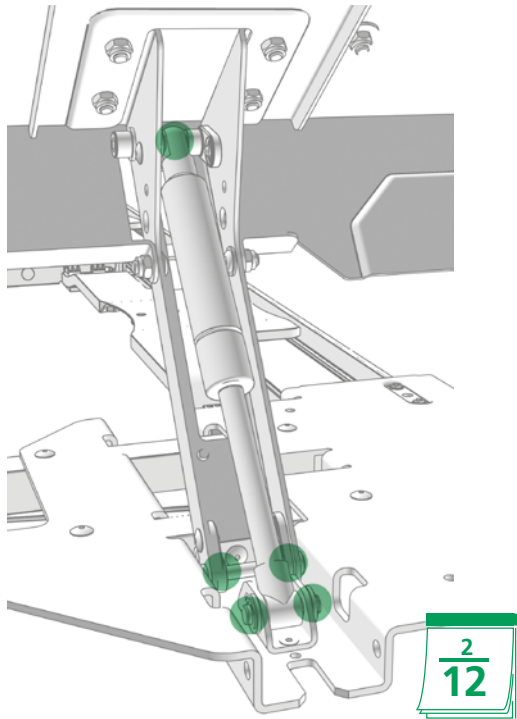
15



16



17





صفحة

2 نظرة عامة على الوظائف



صفحة

4 فتح الباب الخلفي



صفحة

12 الصيانة والعناية



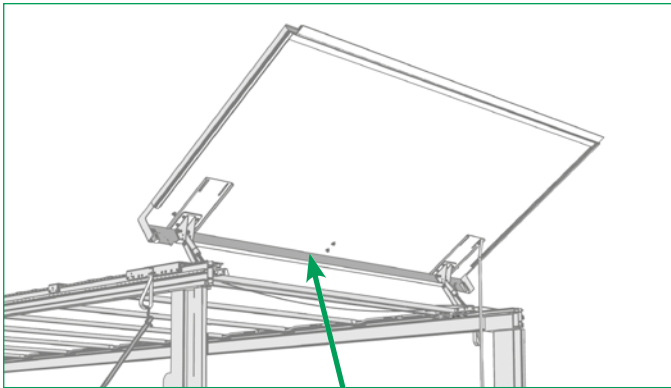
6 فتح السقف

8 غلق السقف

9 غلق الباب الخلفي



يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على
موقعنا على الإنترنت
(www.EdschaTS.com)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

رقم السقف المشمع



234|2014

نوع السقف المشمع

XX/14

أسبوع الإنتاج



دليل التركيب



دليل الإصلاح



يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على موقعنا على الإنترنت

(www.EdschaTS.com)

نحتفظ بالحق في إجراء جميع التغييرات الفنية.

يتم تمييز كل سقف مشمع انزلاقي بلوحة «الرقم التسلسلي» في المصنع. يتم تثبيت لوحة التمييز هذه بالقبض النهائي (انظر الصورة). يُرجى إرسال طلبك إلى الوكيل أو الشركة المصنعة للمركبة المسؤولة عنك.



Страница

Преглед на функцията 2



Страница

Отваряне на задния капак 4



Отваряне на покривалото 6



Затваряне на покривалото 8



Затваряне на задния капак 9



Страница

Грижи и поддръжка 12



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)



Резюме



Разяснения



Употреба по предназначение



Идентификация на типа



Преглед на функцията



Обслужване



Грижи и поддръжка



Движение



Отваряне на покривалото



Затваряне на покривалото



Не е възможно с фиксирани гюруци



Отваряне на задния капак



Затваряне на задния капак



Превозното средство трябва да е спряно!



2 пъти годишно



Обърнете внимание!



Да се спазват местните наредби



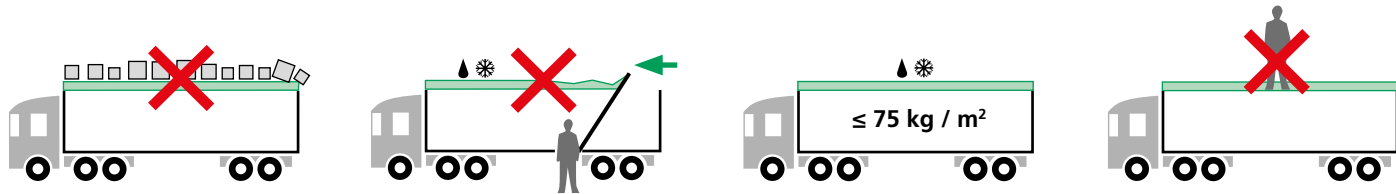
Звук при фиксирание



Визуална проверка



Силикон спрей или WD40. При използване: опасност от замърсяване на брезента



Плъзгачите се гюруци на Edscha Trailer Systems и техните обслужващи компоненти са произведени изключително с целизползване за транспортни цели в товарни автомобили в съответствие с приложимите инструкции. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Плъзгачият се гюрук Edscha Trailer Systems и компонентите му биват самоволно променяни.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Плъзгачият се гюрук Edscha Trailer Systems и неговите обслужващите компоненти не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems.

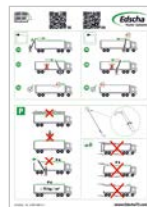


Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

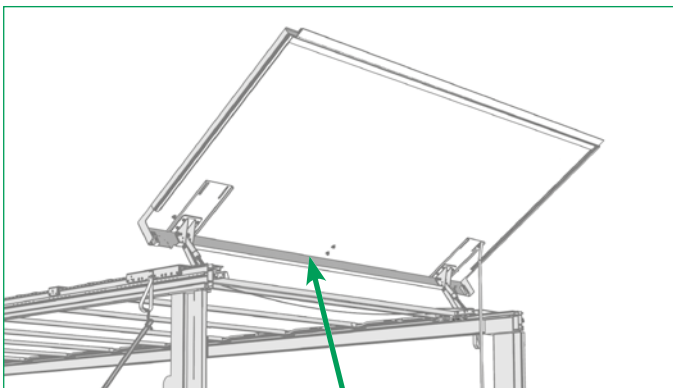
Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване (поставя се на камиона)



European Trailer Systems GmbH

XX/14

Сериен номер

Тип покривало

Седмица на производство

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)

Запазваме си правото на всякакви технически промени.



Ръководство за монтаж




Ръководство за ремонт



Всеки плъзгач се гюрук е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на крайния плъзгач (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



	Strana		Strana		Strana
Přehled funkcí	2	 Otevření uzavírací klapky zádě	4	Údržba a péče	12
		 Otevření střechy	6		
		 Zavření střechy	8		
		 Zavření uzavírací klapky zádě	9		



Další informace najdete na naší internetové stránce (www.EdschaTS.com)



Obsah



Vysvětlivky



Správné používání



Identifikace typu



Přehled funkcí



Obsluha



Údržba a péče



Jízda



Otevření střechy



Zavření střechy



Není možné s pevné střechy



Otevření uzavírací klapky zádě



Zavření uzavírací klapky zádě



Vozidlo musí stát!



2x ročně



Bezpodmínečně dodržujte!



Dodržujte místní předpisy



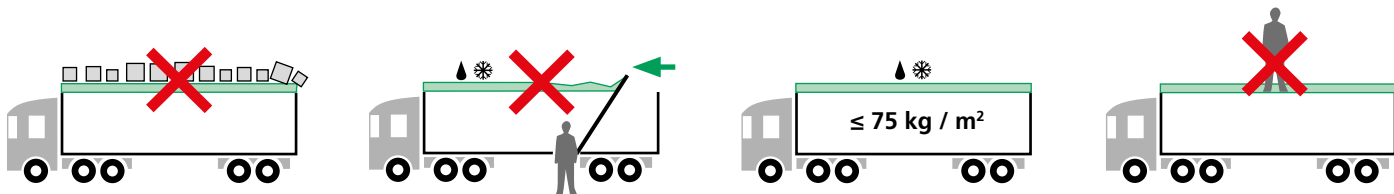
Slyšitelné zaskočení




Vizuální kontrola




Silikonový sprej nebo WD40
Při použití: nebezpečí znečištění plachty




Shrnovací střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky jsou vyhotoveny jen pro použití v souladu s předpisy pro přepravu nákladů v nákladní dopravě. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.

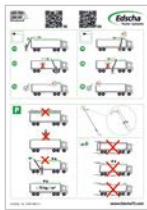
 Před každou jízdou je třeba zkontrolovat známky poškození a opotřebení shrnovací střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.

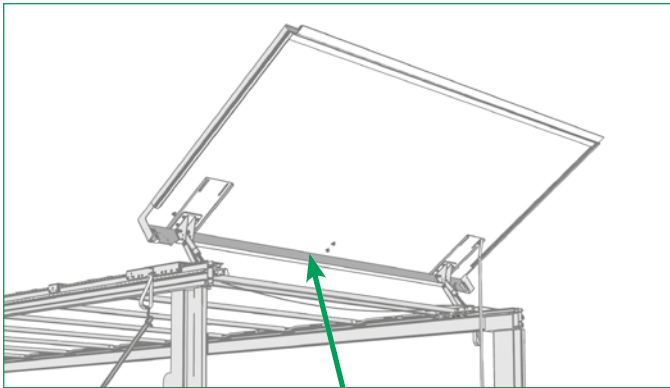
 **Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny**

 **Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:**

- se provedou svévolné úpravy shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i její součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i jejich součástí , neprovádí podle platných směrnic Edscha Trailer Systems



Nálepka Obsluha (umístit na nákladní vozidlo)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Číslo shrnovací střechy



234|2014

Typ shrnovací střechy

XX/14

Týden výroby

Každá shrnovací střecha je ve výrobě označena štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.

Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



Návod k montáži



Návod k opravě





Funktionsoversigt

Side

2

Side

4

Side

12



Bagklap åbnes



Bagklap lukkes



Side åbnes



Side lukkes

Vedligeholdelse og pleje



Yderligere informationer kan findes på vor internetside (www.EdschaTS.com)



Indholds-
oplysninger



Forklaringer



Tilsløst
anvendelse



Typeidentifika-
tion



Funktionsoversigt



Betjening



Vedligeholdelse
og pleje



Kørsel



Afdækning åbnes



Afdækning lukkes



Ikke muligt med
faste tage



Bagklap åbnes



Bagklap lukkes



Køretøjet skal
stå stille!



2x årligt



Skal ubetinget
overholdes!



lokale forskrifter
skal overholdes



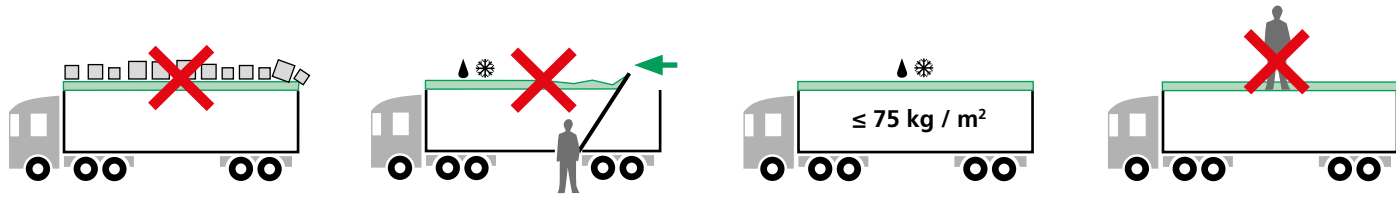
kommer hørbart i
indgreb




visuel kontrol




Silikonespray eller WD40
Ved indsats: fare for tilnavnsning
af pressening




Skydetagene fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er lavet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.

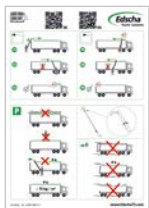
 Før man starter op, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.

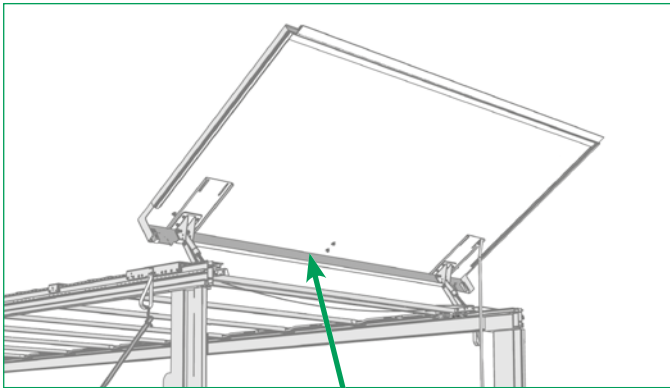
 **Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres**

 **Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:**

- Hvis skydetage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage fra Edscha Trailer Systems samt disses betjeningskomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende



Brug af stickere (sættes på truck)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106



234/2014

XX/14

Presseningnummer

Presseningtype

Produktionsuge

Yderligere informationer kan findes på vor internetside
(www.EdschaTS.com)

Alle tekniske ændringer
forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Hvert skydetag er fra fabrikkens side markeret med et skilt „serienummer“. Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur). Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.




Seite

Funktionsübersicht

2



Seite

 Heckabschlussklappe
öffnen

4



Seite

Wartung und Pflege

12



Verdeck öffnen

6



Verdeck schließen

8



Heckabschlussklappe
schließen

9



Weitere Informationen
finden Sie auf unserer
Internetseite
(www.EdschaTS.com)



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Funktionsübersicht



Bedienung



Wartung und Pflege



Fahren



Verdeck öffnen



Verdeck schließen



Bei Festdächern nicht möglich



Heckabschlussklappe öffnen



Heckabschlussklappe schließen



Fahrzeug muss stehen!



2x jährlich



Unbedingt beachten!



Örtliche Vorschriften einhalten



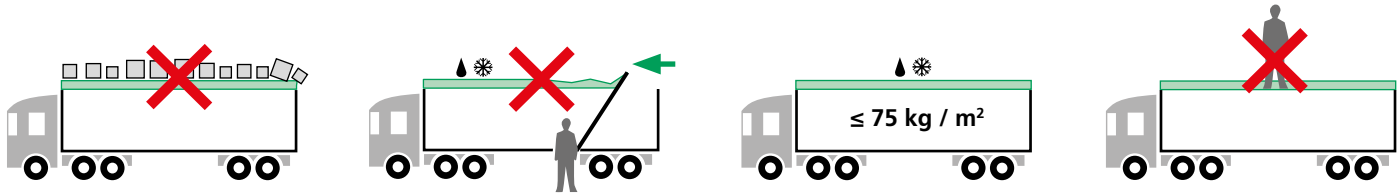
Hörbares Einrasten



Visuelle Kontrolle



Silikonspray oder WD40
Bei Einsatz: Gefahr der Planenverschmutzung



Die Edscha Trailer Systems Schieberverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schieberverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schieberverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

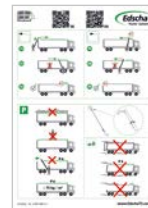


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

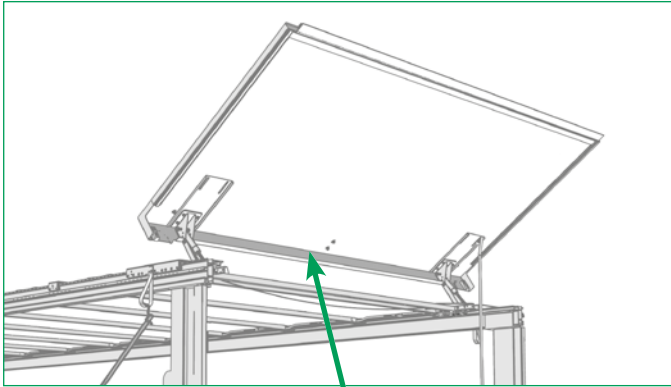
Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106

Verdecknummer



234|2014

Verdecktyp

Produktionswoche

XX/14

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.




Πλευρά

Συνοπτική παρουσίαση
λειτουργίας

2



Πλευρά

 Άνοιγμα πίσω
πτερυγίου

4



Πλευρά

Συντήρηση και
φροντίδα

12



Άνοιγμα καλύμματος

6



Κλείσιμο καλύμματος

8



Κλείσιμο πίσω
πτερυγίου

9



Περισσότερες πληροφορίες
μπορείτε να βρείτε στην
ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)



Αναφορά
περιεχομένου



Δηλώσεις



Προβλεπόμενη
χρήση



Ταυτοποίηση
τύπου



Συνοπτική
παρουσίαση
λειτουργίας



Χειρισμός



Συντήρηση και
φροντίδα



Μετακίνηση



Άνοιγμα
καλύμματος



Κλείσιμο
καλύμματος



Δεν είναι δυνατόν
με σταθερές
οροφές



Άνοιγμα πίσω
πτερυγίου



Κλείσιμο πίσω
πτερυγίου



Το όχημα θα
πρέπει να είναι
ακίνητο!



2x το χρόνο



Να λαμβάνεται
οπωσδήποτε
υπόψη!



να τηρείτε τις
κατά τόπους
διατάξεις



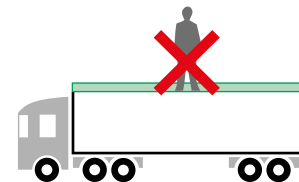
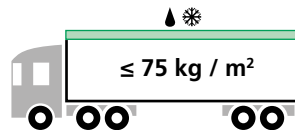
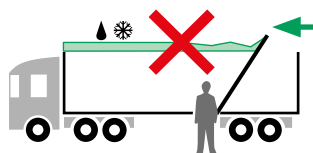
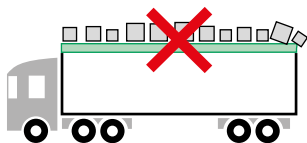
Αισθητό
κούμπωμα



οπτικός έλεγχος



Σιλικόνη σπρέι ή WD40
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος
Λερώματος



Οι συρόμενες οροφές της Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

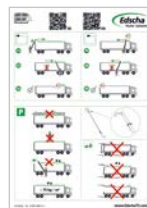
- η συρόμενη οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά της τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- η συρόμενη οροφή της Edscha Trailer Systems καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού της δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems



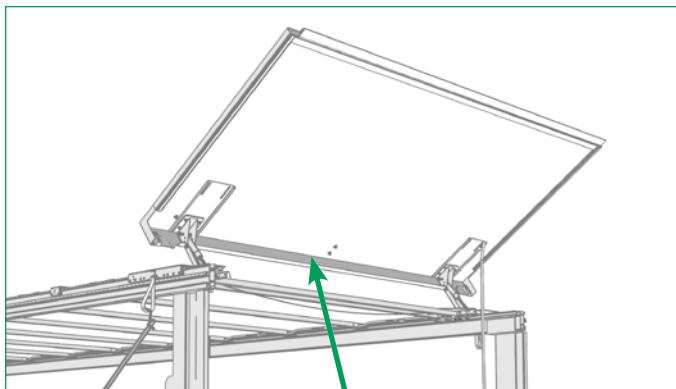
Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής, η οροφή θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές. Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού (Τοποθετείται στο φορτηγό)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106

Αριθμός καλύμματος



234|2014

Τύπος καλύμματος

XX/14

Εβδομάδα
παραγωγής

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν
τεχνικές τροποποιήσεις.





Οδηγίες
συναρμολόγησης


Οδηγίες επισκευής



Κάθε συρόμενη οροφή επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον “αύξοντα αριθμό”. Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



	Page		Page		Page
Overview of use	2	 Open the rear cover flap	4	Care and maintenance	12
		 Roof opening	6		
		 Roof closing	8		
		 Close the rear cover flap	9		



For further information please refer to our website
(www.EdschaTS.com)



Content



Explanations



Intended usage



Type
identification



Overview of use



Operation



Care and
maintenance



Driving



Roof opening



Roof closing



Not possible
with fixed roofs



Open the rear
cover flap



Close the rear
cover flap



Vehicle must
stand!



2 times a year



Please note
without fail!



Note local
rules and
regulations



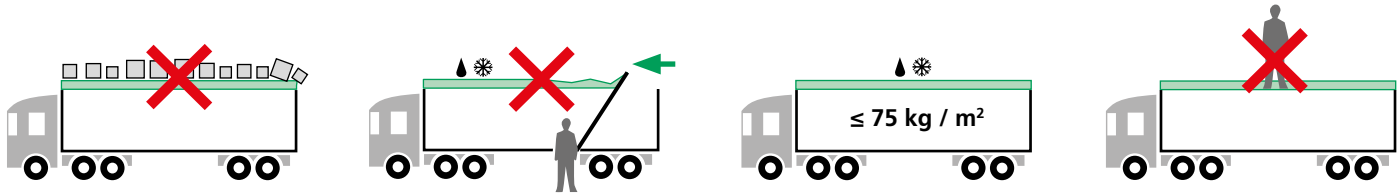
Clicking sound



Visual
inspection



Silicone spray or WD40
By using: risk of
tarpaulin pollution



The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The “intended usage” also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the applicable Edscha Trailer Systems instructions

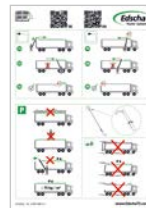


The sliding roof must be inspected for visible damage and wear and tear before beginning each journey

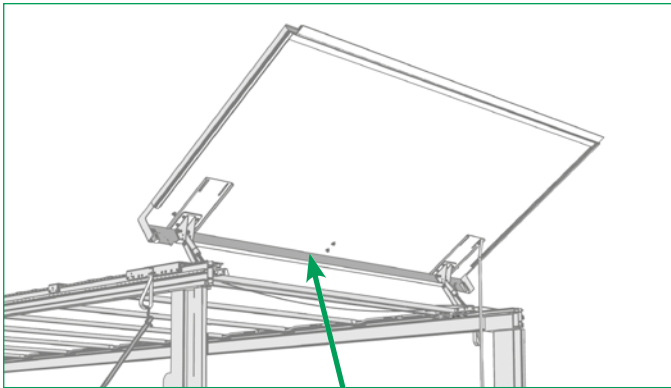
Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.



Rules and regulations of the respective country must be respected



Sticker Operation (apply on truck)



European Trailer Systems GmbH

113106

serial number

234|2014

roof type

XX/14

week of manufacture

For further information please go to our website
(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



Vista general de funcionamiento

Página

2

Página



Abrir trappilla trasera de cierre 4



Abrir la cubierta 6



Cerrar la cubierta 8



Cerrar trappilla trasera de cierre 9

Limpieza y mantenimiento 12

Página



Encontrará información en nuestra página de Internet (www.EdschaTS.com)



Resumen



Explicaciones



Utilización
conforme al uso
previsto



Identificación
de tipo



Vista general de
funcionamiento



Manejo



Limpieza y
mantenimiento



Conducción



Abrir la cubierta



Cerrar la cubierta



No es posible con
fijas corredizas



Abrir trampilla
trasera de cierre



Cerrar trampilla
trasera de cierre



¡El vehículo
debe estar
parado!



2 veces al año



¡Cumplir
obligatoriamente!



Observar las
normativas locales



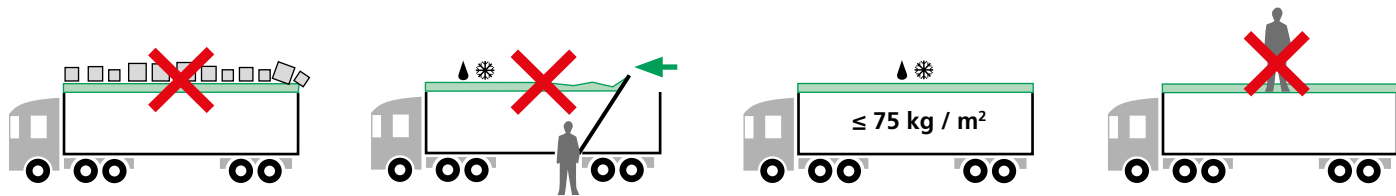
Encajar bien



Control visual



WD 40 o spray de silicona
en caso de utilización:
pone en peligro el medio ambiente.



Las cubiertas corredizas Edscha TS y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si la cubierta corrediza de Edscha TS o sus componentes fueran modificados sin permiso,
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si la cubierta corrediza de Edscha TS o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como lo prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems

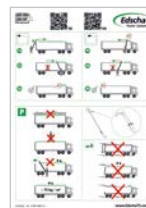


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

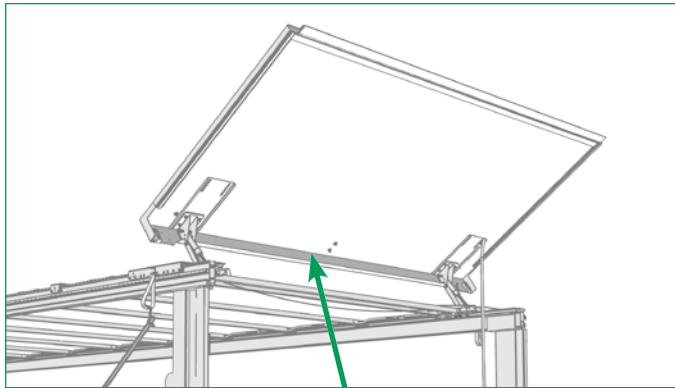
Reemplace de inmediato las piezas defectuosas o desgastadas por otras originales de Edscha Trailer Systems.



Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Pegatinas de manejo (colocar en el camión)



European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Número de cubierta

Tipo de cubierta

Semana de producción

Encontrará información en nuestra página de Internet (www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar todo tipo de modificaciones técnicas.



Instrucciones de montaje



Instrucciones de reparación



Cada cubierta corrediza lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.





Lehekülg


Funktsioonide ülevaade 2




Lehekülg

 Tagaklapi avamine 4

 Katte avamine 6

 Katte sulgemine 8

 Tagaklapi sulgemine 9



Lehekülg

Hooldus ja puhastamine 12



Lisainfo meie
kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Funktsioonide ülevaade



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Sõit



Katte avamine



Katte sulgemine



Pole võimalik püsikatted



Tagaklapi avamine



Tagaklapi sulgemine



Sõiduk peab seisma!



2 x aastas



Kindlasti järgida!



pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest



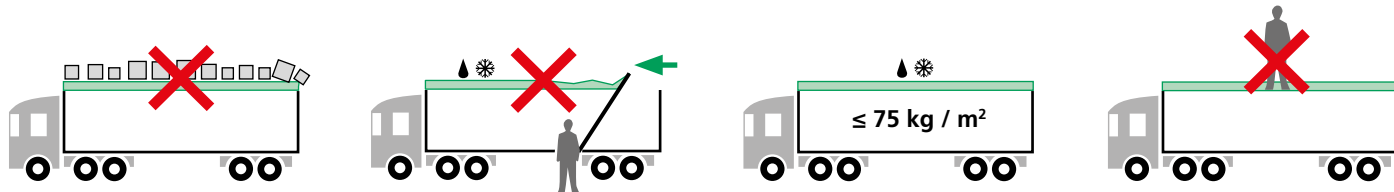
kuuldav fikseerumine



Visuaalne kontroll



Silikon Spray või WD40 Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht



Edscha Trailer Systems liugkatted ja nende komponendid on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks ühenduses veoautodel toimuvate veostega. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systems liugkattet ning selle komponente muudetakse omavoliliselt.
- Edscha-TS-originaalosad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systems liugkattet ning selle komponente ei kasutata ja hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systems kehtivatele juhistele.

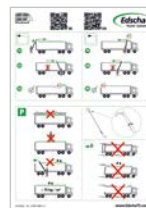


Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei ole kahjustusi ja kulunud kohti.

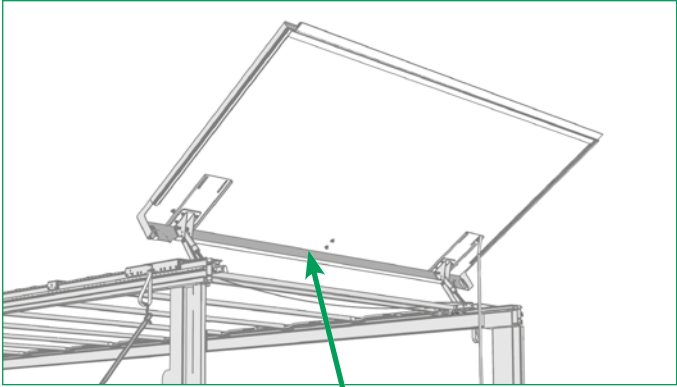
Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.



Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



Kleebis Kasutamine (paigaldada veoautole)



Lisainfo meie kodulehelt
(www.EdschaTS.com)
 Jätame endale õiguse teha
 tehnilisi muudatusi.

European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Katte number

Katte tüüp

Valmistamise nädal



Montaažijuhend



Remondijuhend



Iga lükandkate on tehasepoolselt tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.




Sivu

Toimintojen yleiskatsaus 2



Sivu

 Takaluukun aukaisu 4

Suojapeitteen aukaisu 6



Suojapeitteen sulkeminen 8



Takaluukun sulkeminen 9



Sivu

Huolto ja hoito 12



Lisätietoa löytyy
internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



Sisältö



Selitykset



Määräystenmu-
kainen käyttö



Tyyppimerkintä



Toimintojen
yleiskatsaus



Käyttö



Huolto ja hoito



Ajaminen



Suojapeitteen
aukaisu



Suojapeitteen
sulkeminen



Ei mahdollinen
kiinteäkato



Takaluukun
aukaisu



Takaluukun
sulkeminen



Ajoneuvon oltava
pysäköity!



2x vuodessa



Ehdottomasti
huomioitava!



Noudata paikalli-
sia määräyksiä



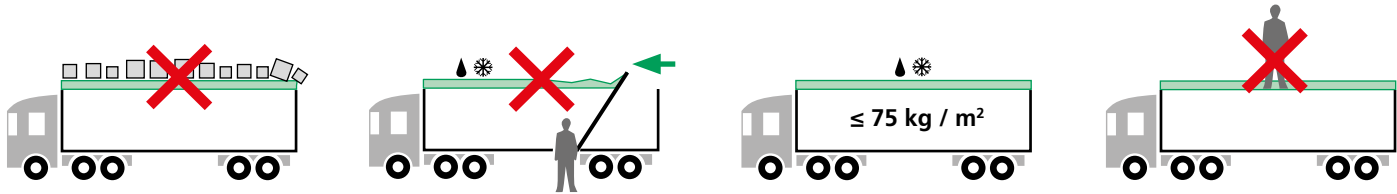
Lukittuminen
kuuluvasti



Ulkopuolinen
tarkastus



Silikonisuihke tai WD40
Käytössä: Vaarana pressun
liikaantuminen



Edscha Trailer Systems -liukukatot ja niiden käyttöosat on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -liukukattoa ja sen käyttöosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisöiden tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -liukukattoa ja sen käyttöosia ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

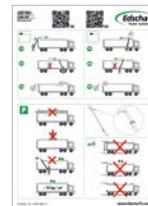


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

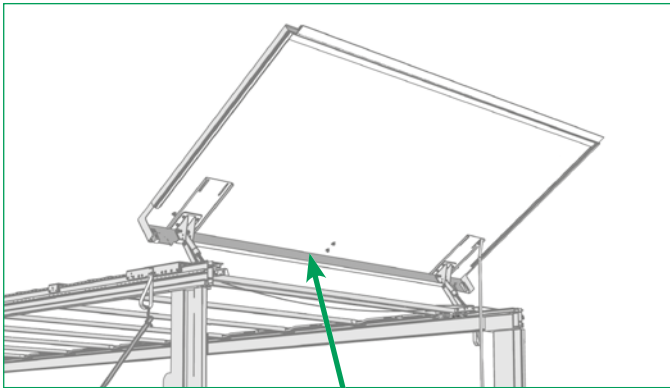
Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra (kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106



2342014

XX/14

Suojapeitteen
numero

Suojapeitetyyppi

Tuotantoviikko

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
teknisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje



Jokainen liukukatto on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero”. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



Page

Aperçu des fonctions 2



Page

Ouvrir le capot arrière 4



Ouverture du bâchage 6



Fermeture du bâchage 8



Fermer le capot arrière 9



Page

Maintenance et entretien 12



Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet (www.EdschaTS.com)



Contenu



Explications



Utilisation
conforme



Identification
du type



Aperçu des
fonctions



Commande



Maintenance
et entretien



Conduite



Ouverture du
bâchage



Fermeture du
bâchage



Pas possible
avec toits fixes



Ouvrir le capot
arrière



Fermer le capot
arrière



Le véhicule doit
être à l'arrêt !



2 fois par an



À respecter
absolument !



Respecter les dis-
positions locales



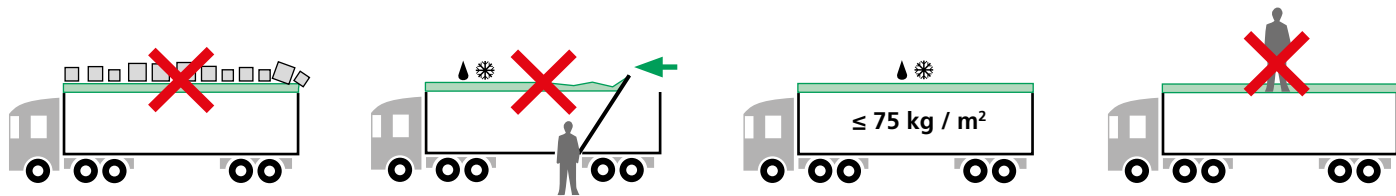
Verrouillage
audible




Contrôle visuel




WD40 ou Silicone Spray
Lors de l'utilisation :
risque de salir la bâche




Les toits coulissants Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.

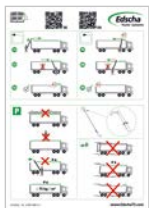
 Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.

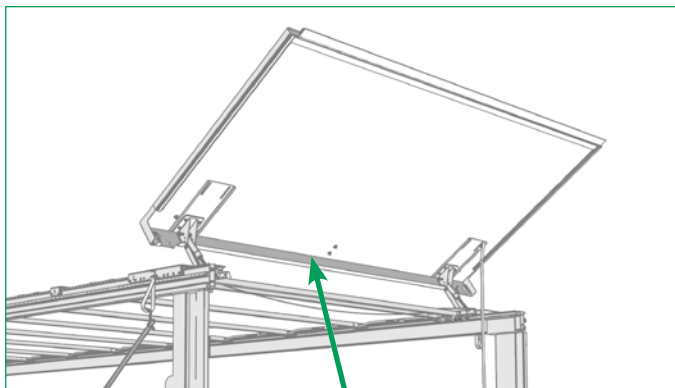
 **La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :**

- le toit coulissant Edscha Trailer Systems et ses composants sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le toit coulissant Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

 **Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.**



Autocollant utilisation (à apposer sur le poids-lourd)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106

Référence du bâchage



234|2014

Type de bâchage

XX/14

Semaine de
production

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet
(www.EdschaTS.com)

Sous réserve de modifications
techniques.



Notice de montage



Notice de réparation



Chaque toit coulissant est doté, en usine, d'un panneau « numéro de série ». Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.




oldal

Funkcióáttekintés

2



oldal

 Hátsó zárófedél
kinyitása

4



oldal

Karbantartás és
ápolás

12

A takaróponyva
felnyitása

6

A takaróponyva
lezárása

8

Hátsó zárófedél
becsukása

9



További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



Tartalom



Magyarázatok



Rendeltetés
szerinti
használat



Tipus azonosító



Funkcióáttekintés



Kezelés



Karbantartás
és ápolás



A jármű vezetése



A takaróponyva
felnyitása



A takaróponyva
lezárása



Nem lehetséges
fix tetői



Hátsó zárófedél
kinyitása



Hátsó zárófedél
becsukása



A járművet le kell
állítani!



évente 2x



Kérjük, vegye
figyelembe!



A helyi előírásokat
be kell tartani



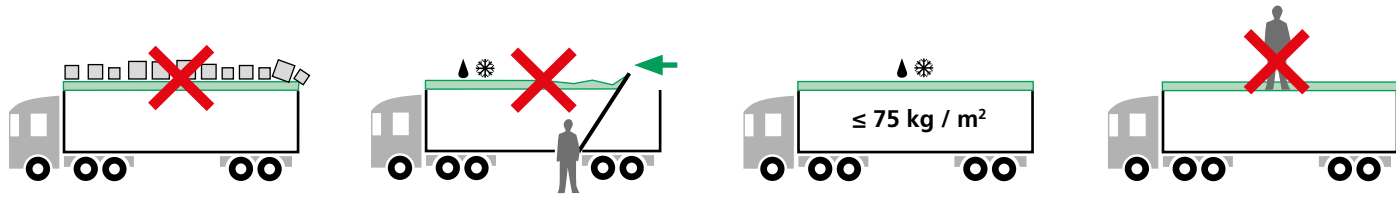
hallhatóan
bekattan



vizuális
ellenőrzés



WD 40 vagy szilikonspray
használatakor a ponyva
szennyeződhet.



Az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvái és azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra jellemző szállítványozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvát, valamint szerkezeti egységeit önhatalmán megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyváját, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

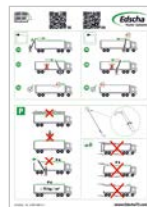


A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

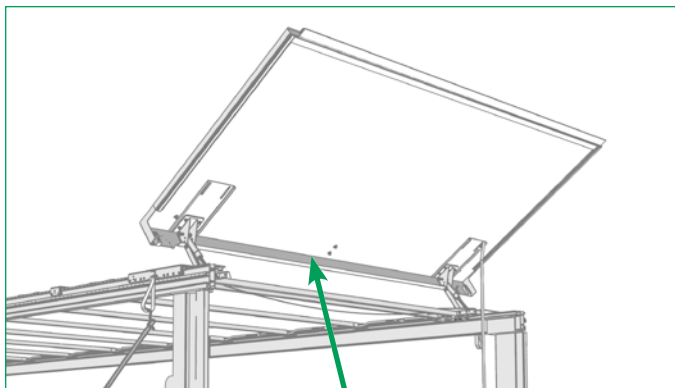
Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



Kezelési matrica (ragassza fel a tlg.-ra)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106

Ponyvaszám



234|2014

Burkolat típus

XX/14

Gyártási hét

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)A műszaki változtatások
joga fenntartva.

Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Mindegyik eltolható takaróponyvát gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.



Panoramica delle
funzioni

Pagina

2



Aprire aletta di
chiusura posteriore

4



Apertura del tetto

6



Chiusura del tetto

8



Chiudere aletta di
chiusura posteriore

9

Pagina

12

Manutenzione e
riparazione



Ulteriori informazioni sono
disponibili sul sito internet
(www.EdschaTS.com)



Specifiche del contenuto



Spiegazioni



Uso corretto



Identificazione della tipologia



Panoramica delle funzioni



Funzionamento



Manutenzione e riparazione



Guida



Apertura del tetto



Chiusura del tetto



Non è possibile con teloni fissi



Aprire aletta di chiusura posteriore



Chiudere aletta di chiusura posteriore



Veicolo obbligatoriamente fermo



2 volte all'anno



Attenzione!



Rispettare le disposizioni locali!



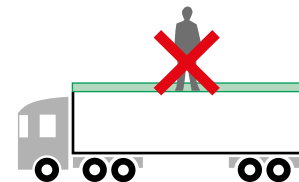
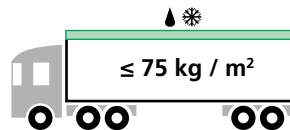
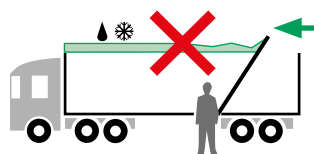
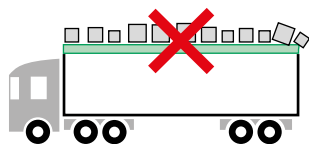
Scatto in posizione udibile



Ispezione visiva



**Spray silicico o WD40
Pericolo di contaminazione del telone in caso d'impiego!**



I teloni scorrevoli Edscha Trailer Systems e le rispettive istruzioni per l'uso sono realizzati in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:

- Si apportano modifiche in modo autonomo al telone scorrevole Edscha Trailer Systems e ai rispettivi moduli.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione il telone scorrevole Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

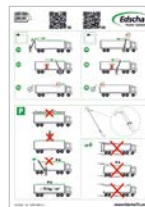


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

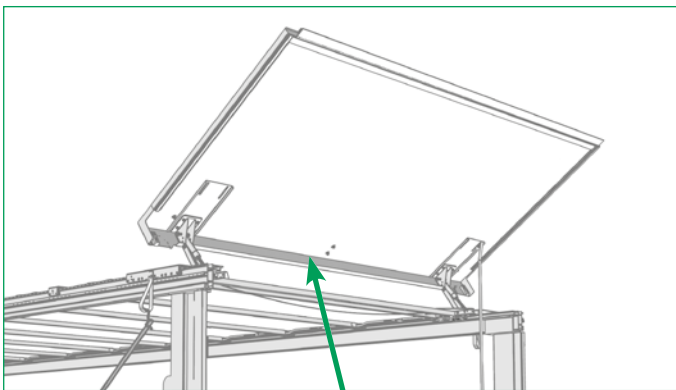
È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.



Etichetta del funzionamento (applicare al camion)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Codice del telone



234|2014

Modello del telone

XX/14

Settimana di
produzione

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet
(www.EdschaTS.com)

L'azienda produttrice si riserva il diritto di
apportare eventuali modifiche tecniche.



Istruzioni per il
montaggio



Istruzioni per la
riparazione



Tutti i teloni scorrevoli sono contrassegnati di fabbrica da una targhetta del „numero di serie“. La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



機能概要

ページ

2

ページ

4

ページ

12



後部カバーフラップを開く



ルーフを開く



ルーフを閉じる



後部かば=フラップを閉じる

9

保守とお手入れ



詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com)
をご覧ください。



内容



説明



意図した用途



種類の識別



機能概要



操作



保守とお手入れ



運転



ルーフを開く



ルーフを閉じる

とは不可能
および固定式ルーフ後部カバーフラップ
を開く後部かば=フラッ
プを閉じる

停車すること！



年2回



必ず守ること！

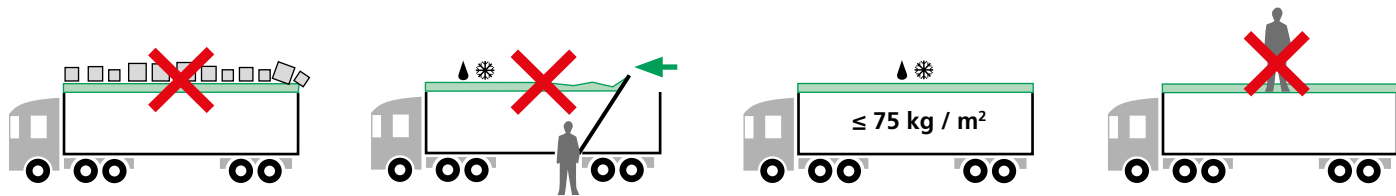
各地域の法規に
順守

はめ込む音がする



目視確認

シリコンまたはグラファイトスプレー
使用時：ターボリンが汚れるおそれ



Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその操作部品は、トラック専用の輸送用途において、規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその構成部品を自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

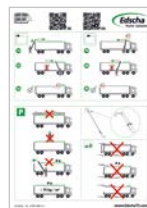


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

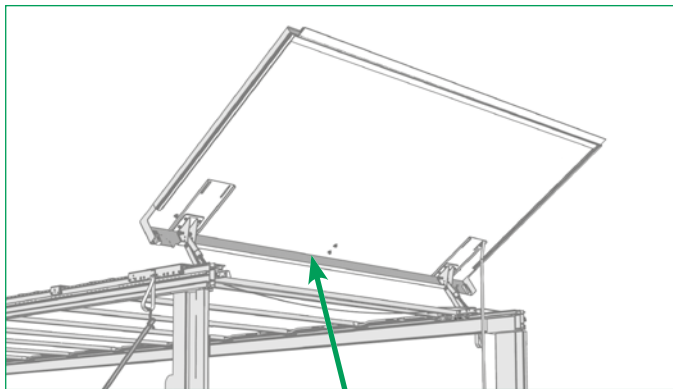
部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール (トラックに適用)



European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

シリアルナンバー

ルーフの種類

製造週

詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com) をご覧ください。

技術的変更が行われること
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



スライディング・ルーフには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。




Puslapis

Funkcijų apžvalga


2




Puslapis

 Atidaryti galinio užrakto sklendę


4

 Tento atidarymas

6

 Tento uždarymas

8

 Uždaryti galinio užrakto sklendę

9



Puslapis

Priežiūra ir techninė priežiūra

12



Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje (www.EdschaTS.com)



Turinys



Paiškinimai



Naudojimas pagal paskirtį



Tipo identifikavimas



Funkcijų apžvalga



Naudojimas



Priežiūra ir techninė priežiūra



Važiavimas



Tento atidarymas



Tento uždarymas



Neįmanoma su fiksuoti tentai



Atidaryti galinio užrakto sklendę



Uždaryti galinio užrakto sklendę



Transporto priemonė turi stovėti!



2x per metus



Būtina laikytis!



Laikytis vietinių taisyklių



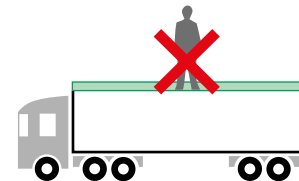
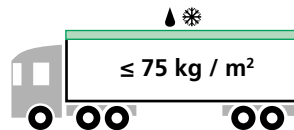
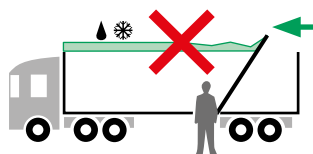
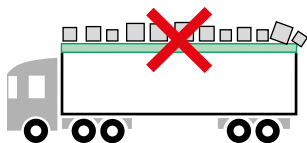
Užsifikuojama spragtelėdamas



Vizualinė patikra



Silikono purškiklis arba WD40
Naudojant: gali būti užterštas brezentas



„Edscha Trailer Systems“ stumdami tentai ir jų valdymo mazgai skirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ar jo mazgai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ir jo valdymo mazgai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

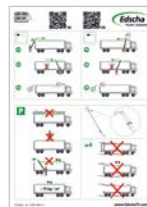


Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

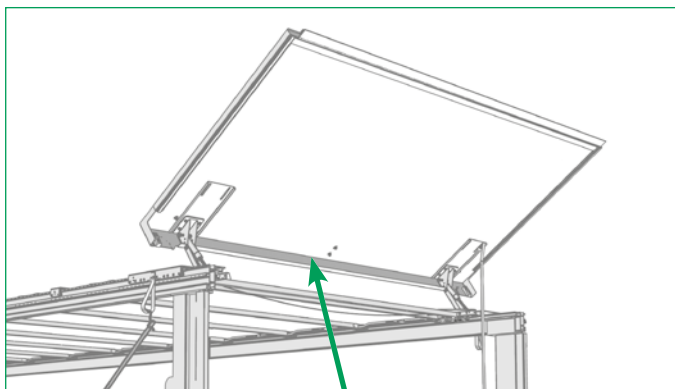
Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Lipdukas Darbas (uždėti ant sunkvežimio)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106



234|2014

XX/14

Tento serijos numeris

Tento tipas

Pagaminimo savaitė

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)

Pasiliekiama teisė daryti
techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Kiekvienas stumdomas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.



Funkciju pārskats

Lpp.

2



Atvērt aizmugurējo klapi

Lpp.

4



Jumta pārsega atvēršana

6



Jumta pārsega aizvēršana

8



Aizvērt aizmugurējo klapi

9

Tehniskā apkope un kopšana

Lpp.

12



Sikāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā
lietošana



Tipa identifikācija



Funkciju pārskats



Ekspluatācija



Tehniskā apkope
un kopšana



Braukšana



Jumta pārsega
atvēršana



Jumta pārsega
aizvēršana



Nav iespējams
fiksētie jumti



Atvērt
aizmugurējo klapi



Aizvērt
aizmugurējo klapi



Transport-
līdzeklim jāstāv!



2x gadā



Obligāti jāievēro!



Jāievēro vietējie
noteikumi



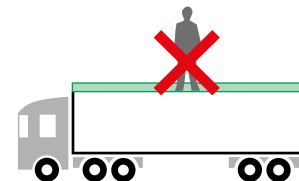
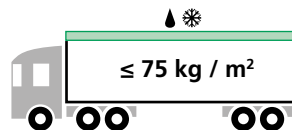
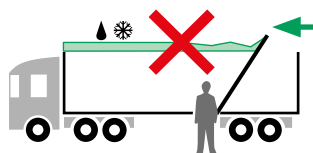
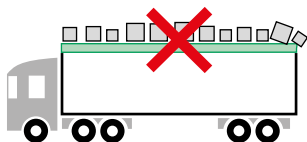
Dzirdama
nofiksēšanās



Vizuāla pārbaude



Silikona aerosol vai WD40.
Izmantojot: brezenta
piesārņošanas risks



Edscha Trailer Systems bīdāmie jumti un to apkalpošanas elementi izgatavoti tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems bīdāmo jumtu un tā elementus pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bīdāmo jumtu un tā apkalpošanas elementus apkalpot un apkopt saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām.

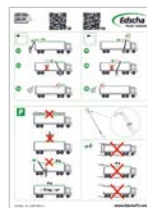


Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

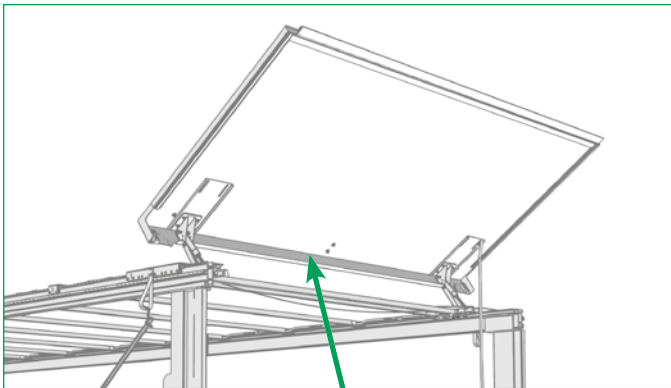
Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.



Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106



234|2014

XX/14

Jumta pārsega numurs

**Jumta pārsega
tips**

Ražošanas nedēļa

Sikāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko
parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Katrs bidāmais jumts rūpnīcā tiek marķēts ar plāksni „Sērijas numurs“. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



Overzicht van functies

Pagina

2

Pagina

4

Pagina

12



Achterklep openen



Huif openen



Huif sluiten



Achterklep sluiten

9

Onderhoud en instandhouding



Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)



Inhoudsopgave



Verklaringen



Gebruik volgens
de voorschriften



Typeaanduiding



Overzicht van
functies



Bediening



Onderhoud en
instandhouding



Rijden



Huif openen



Huif sluiten



Niet mogelijk bij
vaste huiven



Achterklep
openen



Achterklep
sluiten



Voertuig moet
stilstaan!



2 x per jaar



Beslist in acht
nemen!



Plaatselijke voor-
schriften in acht
nemen



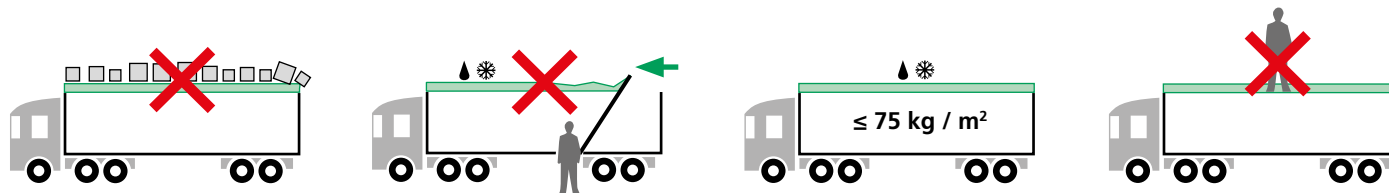
Vergrendeling
hoorbaar



Visuele
controle



Siliconenspray of WD40
Bij gebruik: risico van vuil
worden van het dekzeil



De schuifhuiden van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de schuifhuid van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de schuifhuid van Edscha Trailer Systems en/of de bedieningselementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

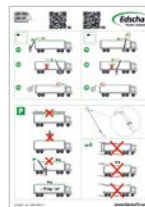


Vóór het begin van iedere rit moet de huid op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

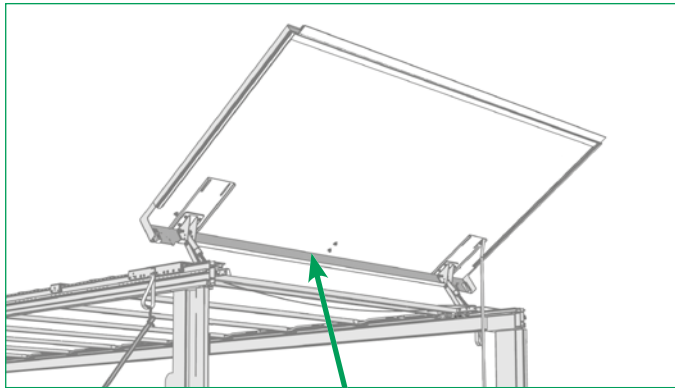
Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen



Sticker bediening (aanbrengen op de vrachtwagen)



European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Huifnummer

Huiftype

Productieweek



Iedere schuifhuif is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje ,serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.

Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen
 voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding





strona

strona

strona

Przegląd funkcji

2



Otwieranie klapy

4

Konserwacja i utrzymanie
w dobrym stanie



Otwieranie dachu

6



Zamykanie dachu

8



Zamykanie klapy

9



Dalsze informacje znajdują
Państwo na naszej stronie
internetowej
(www.EdschaTS.com)



Treść



Objaśnienia



**Użytkowanie
zgodne z prze-
znaczeniem**



**Identyfikacja
typu**



Przegląd funkcji



Obsługa



**Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie**



Jazda



Otwieranie dachu



Zamykanie dachu



**Nie jest możliwe
z dachy stałe**



Otwieranie kłapy



Zamykanie kłapy



Pojazd musi stać!



2 x w roku



**Koniecznie
pamiętać!**



**Przestrzegać
przepisów
lokalnych**



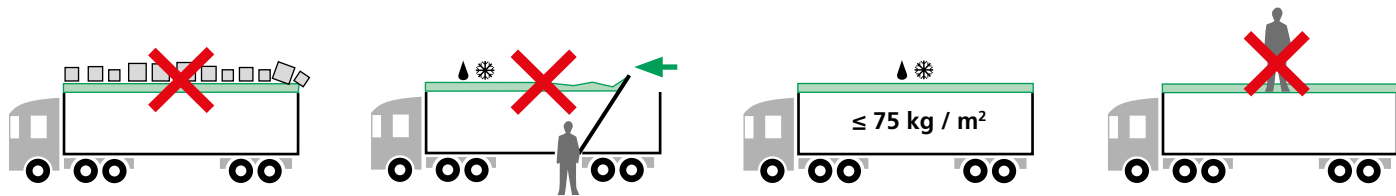
**Słyszalne
zatrzaśnięcie**



kontrola wizualna



**Silikon aerozolu lub WD40
Podczas stosowania:
niebezpieczeństwo
zabrudzenia plandeki**



Dachy przesuwne Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

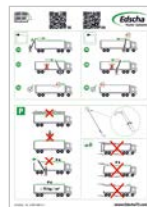


Przed rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

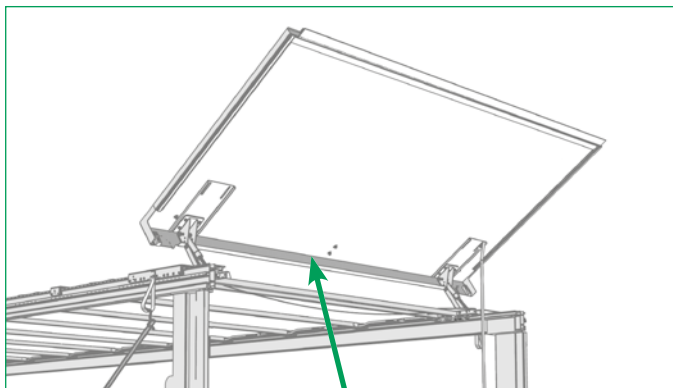
Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106

numer dachu



234|2014

typ dachu tydzień produkcji

XX/14

Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej
(www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne
zastrzeżone.



Instrukcja montażu








Instrukcja naprawy



Każdy dach przesuwany jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



	Página		Página		Página
Visão geral da função	2	 Abrir a tampa de fecho traseira	4	Manutenção e conservação	12
		 Abrir a cobertura	6		
		 Fechar a cobertura	8		
		 Fechar a tampa de fecho traseira	9		



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet (www.EdschaTS.com)



Índice



Explicações



Utilização
apropriada



Identificação
do tipo



Visão geral da
função



Utilização



Manutenção e
conservação



Iniciar a marcha



Abrir a cobertura



Fechar a
cobertura



Não é possível
com coberturas
fixas



Abrir a tampa de
fecho traseira



Fechar a tampa de
fecho traseira



O veículo tem de
estar parado!



2x por ano



Observar imprete-
rivelmente!



Observar as
normas locais



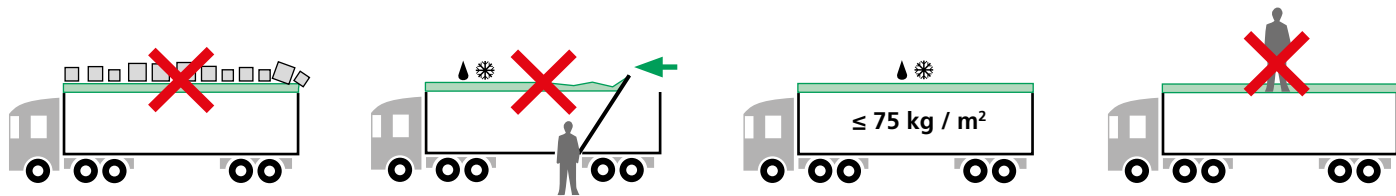
Engate audível



controlo visual



Silicone spray ou WD40
Em caso de utilização:
Perigo de sujar o toldo



As coberturas de correr da Edscha Trailer Systems e os seus componentes de serviço são fabricados exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daí resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- A cobertura de correr da Edscha Trailer Systems e os seus componentes forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- Não operar nem efetuar a manutenção da cobertura de correr da Edscha Trailer Systems e dos seus componentes de serviço de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

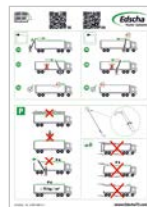


Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

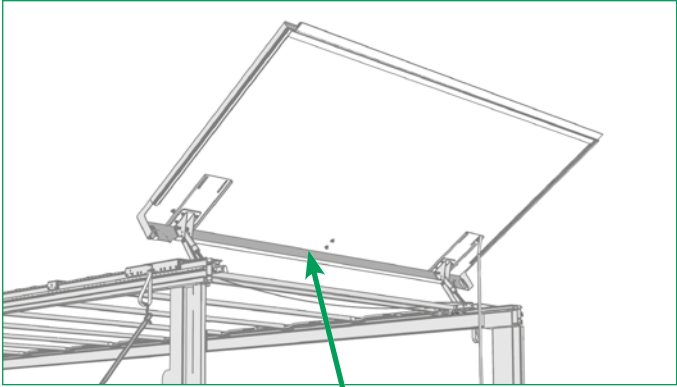
As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação (a aplicar no camião)



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet (www.EdschaTS.com)
Reservado o direito a todas as alterações técnicas.

European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Número da cobertura

Tipo de cobertura

Semana de produção



Manual de montagem




Manual de reparação



Cada cobertura de correr é marcada pela fábrica com uma placa de „número de série“. Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



	Pagina		Pagina		Pagina
Sumatul funcțiilor	2	 Deschidere capotă spate	4	Revizie și întreținere	12
		 Deschidere prelată	6		
		 Închidere prelată	8		
		 Închidere capotă spate	9		



Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet (www.EdschaTS.com)



Conținut



Explicații



Utilizare co-
respunzătoare
scopului



Identificare tip



Sumatul funcțiilor



Operare



Revizie și
întreținere



Deplasare



Deschidere
prelată



Închidere prelată



Nu este posibil
cu sistemul de
prelate



Deschidere
capotă spate



Închidere capotă
spate



Autovehiculul
trebuie să
stationeze!



2x an



A se respecta
obligatoriu!



A se respecta
prevederile locale



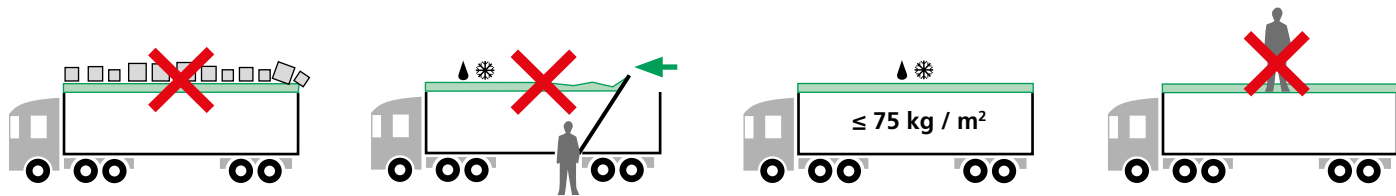
Blocare cu
clichet



Control vizual



Spray de silikon sau WD40
La utilizare: pericol de
murdărire a prelatei



Sistemele de prelate culisante Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri,
- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform liniilor de ghidare în vigoare ale Edscha Trailer Systems.

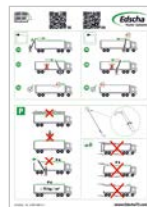


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

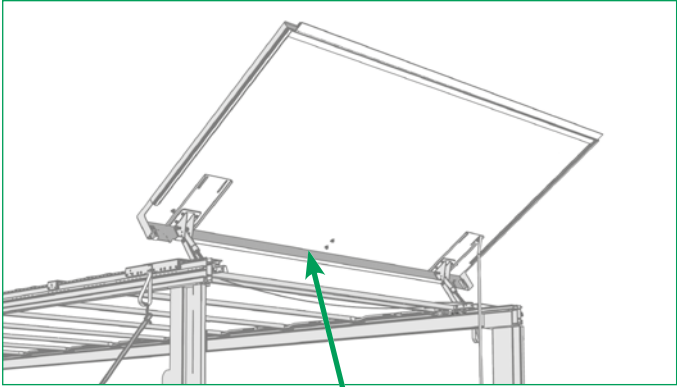
Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



European Trailer Systems GmbH

113106 2342014 XX/14

Număr prelată

Tip prelată

Săptămână de producție



Fiecare prelată culisantă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet (www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

Instrucțiuni de montaj

Instrucțiuni pentru lucrări de reparație



Страница

Обзор функций

2



Страница

Открытие задней крышки

4



Открытие крышки

6



Закрытие крышки

8



Закрытие задней крышки

9



Страница

Техническое обслуживание и уход

12



Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)



Содержание



Пояснения



Применение по назначению



Идентификация типа



Обзор функций



Обслуживание



Техническое обслуживание и уход



Движение



Открытие крыши



Закрытие крыши



Не возможно с усиленные крыши



Открытие задней крышки



Закрытие задней крышки



Автомашина должна стоять!



2 раза в год



Обязательно соблюдать!



Соблюдать местные предписания



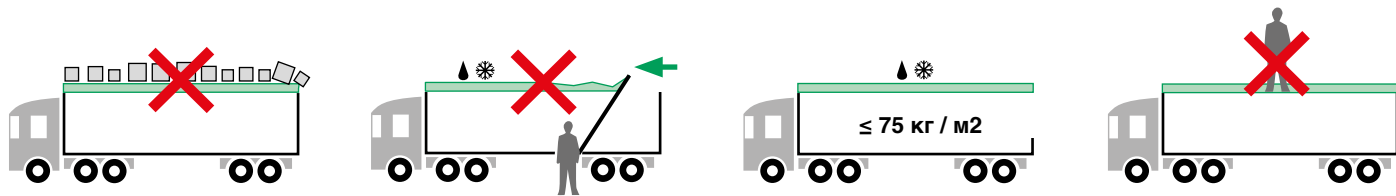
Щелчок



Визуальный контроль



Силиконовый аэрозоль или WD40 .
При применении:
опасность загрязнения тента



Сдвижные крыши Edscha TS и их элементы управления изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:

- в конструкцию сдвижной крыши Edscha Trailer Systems и ее компонентов самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- сдвижная крыша Edscha Trailer Systems и ее элементы управления эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

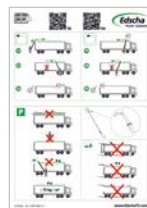


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

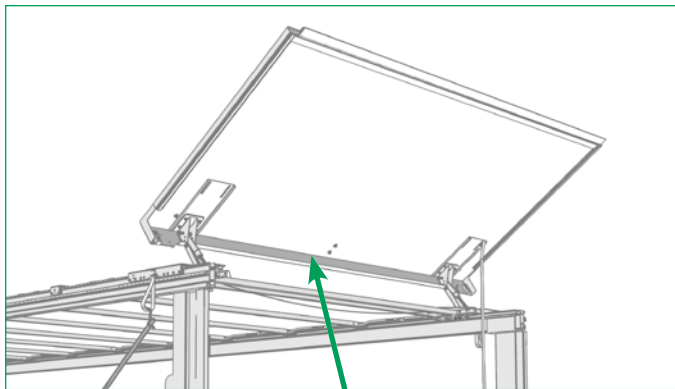
Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!



Наклейка „Эксплуатация“ (приклеить на грузовой автомобиль)



European Trailer Systems GmbH

XX/14

Номер крыши

Тип крыши

Неделя производства крыши

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.



Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту



Каждая сдвижная крыша снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.



	Strana		Strana		Strana
Prehľad funkcií	2	 Otvorenie zadného krytu	4	Údržba a starostlivosť	12
		 Otvorenie posuvnej strechy	6		
		 Zatvorenie posuvnej strechy	8		
		 Zatvorenie zadného krytu	9		



Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke (www.EdschaTS.com)



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Prehľad funkcií



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Jazda



Otvorenie posuvnej strechy



Zatvorenie posuvnej strechy



Nie je možné s pevné strechy



Otvorenie zadného krytu



Zatvorenie zadného krytu



Vozidlo musí stáť!



2x ročne



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



Dodržiavajte miestne predpisy



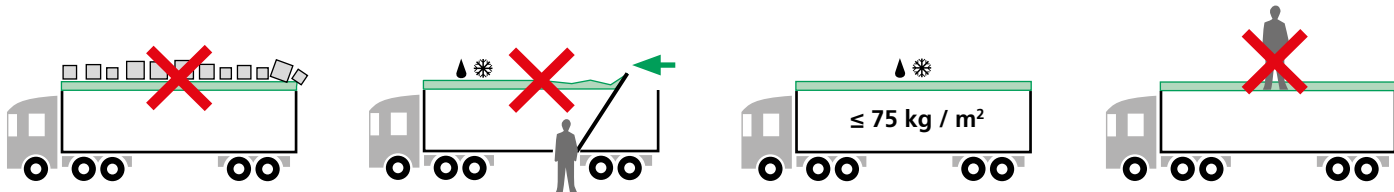
Počuteľné zakliknutie



Vizuálna kontrola



**Silikónový sprej alebo WD40
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.**



Posuvné strechy Edscha Trailer Systems a ich ovládacie prvky sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akkoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na posuvnej streche Edscha Trailer Systems, ako aj na jej konštrukčných súčiastiach;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa posuvná strecha Edscha Trailer Systems, ako aj jej ovládacie prvky neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

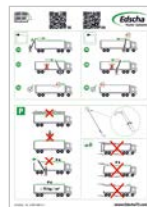


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

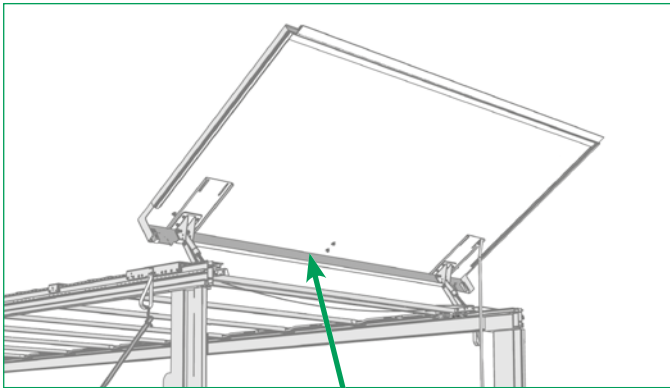
Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.



Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106



234|2014

XX/14

Číslo posuvná strechy

Typ posuvná strechy

Týždeň výroby

Každá posuvná strecha má od výroby štítky so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku posuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke

(www.EdschaTS.com)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravy





	Stran		Stran		Stran
Pregled delovanja	2	Odpiranje zadenjske zaporne lopute	4	Vzdrževanje in nega	12
		Odpiranje platnene strehe	6		
		Zapiranje platnene strehe	8		
		Zapiranje zadenjske zaporne lopute	9		



Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani (www.EdschaTS.com)



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska
uporaba



Identifikacija
tipa



Pregled delovanja



Upravljanje



Vzdrževanje in
nega



Vožnja



Odpiranje
platnene strehe



Zapiranje
platnene strehe



Ni mogoče z
fiksne platnene
strehe



Odpiranje zaden-
jske zaporne
lopute



Zapiranje
zadenjske
zaporne lopute



Vozilo mora stati!



2 x letno



Obvezno
upoštevajte!



Upoštevejte
krajevne
predpise



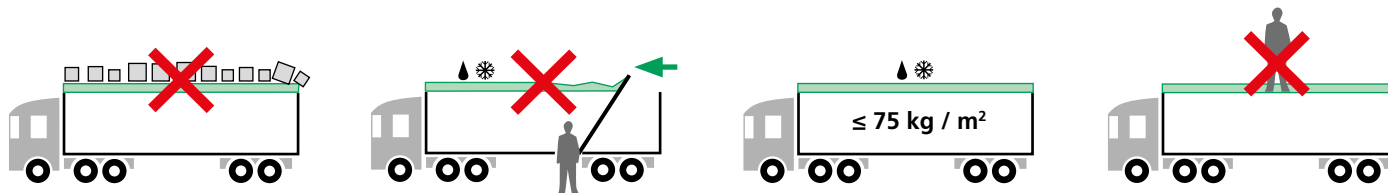
Glasno se mora
zaskočiti



Vizualni pregled



Silikonsko ali WD40 pršilo
Med uporabo: nevarnost
onesnaženja platnene strehe



Pomične platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrha vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje, ne upravlja in se ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems.

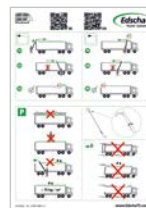


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da pomična platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

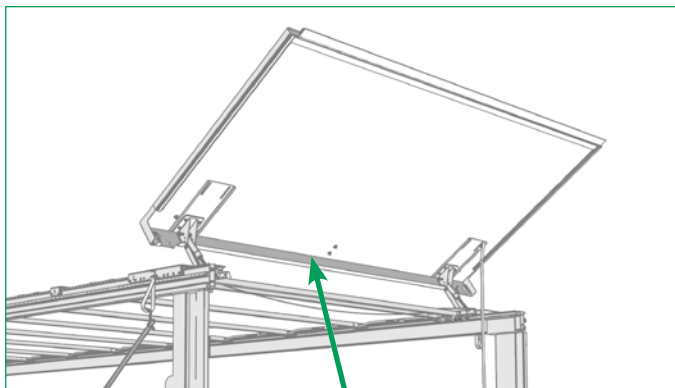
Uporabljene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Nalepka Uporaba (nalepiti na tovornjak)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106



234/2014

XX/14

Številka platnene strehe

Tip platnene strehe

Teden proizvodnje

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



Navodila za montažo







Navodila za popravilo



Vsaka pomična platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



	Sida		Sida		Sida
Funktionsöversikt	2	 Öppna baklucka	4	Underhåll och skötsel	12
		 Öppna presenningen	6		
		 Stäng presenningen	8		
		 Stäng baklucka	9		



Ytterligare information
finner ni på vår
Internetsida
(www.EdschaTS.com)



Innehållsförteckning



Förklaringar



Avsedd användning



Typskylt



Funktionsöversikt



Drift



Underhåll och skötsel



Körning



Öppna presenningen



Stäng presenningen



Inte möjligt med fasta tak



Öppna baklucka



Stäng baklucka



Fordonet måste parkeras!



2x år



lakta absolut!



Följ lokala föreskrifter



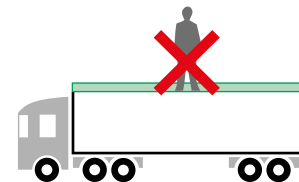
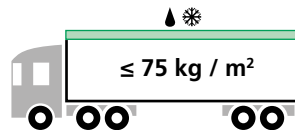
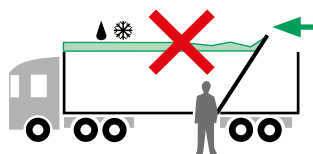
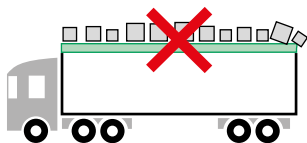
Hörbart klick



Visuell kontroll



Silikonspray eller WD40
Vid användning: Risk för förorening



Edscha Trailer Systems skjutpresenningar och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselansvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

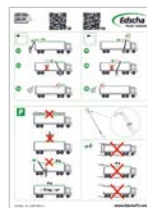


Före varje färd ska presenningen kontrolleras för synliga skador och förlitning.

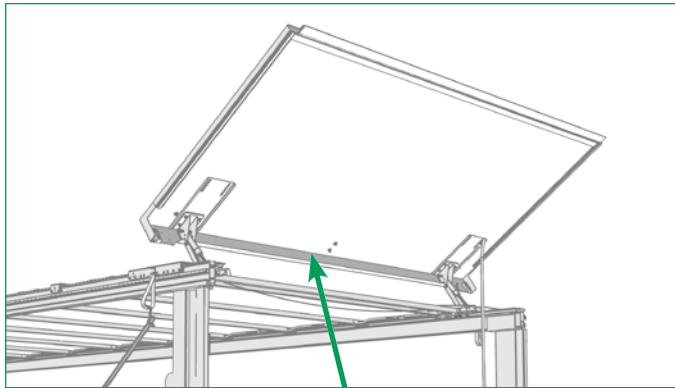
Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH

XX/14

Presenningsnummer

Preseningstyp

Tillverkningsvecka



Alla skjutpresenningar har kännetecknats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.

Ytterligare information finner ni på vår Internetsida (www.EdschaTS.com)

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning






หน้า


ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับฟังก์ชัน 2




หน้า

 เปิดบานปิดแผงท้าย 4

 เปิดหลังคา 6

 ปิดหลังคา 8

 ปิดบานปิดแผงท้าย 9



หน้า

การบำรุงและการดูแลรักษา 12



คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติมบนหน้าเว็บไซต์ของเราได้ (www.EdschaTS.com)



ข้อมูลสรุป



คำอธิบาย



การใช้งานตามที่
กำหนดไว้



การระบุประเภท



ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับ
ฟังก์ชัน



การสั่งงาน



การบำรุงและการ
ดูแลรักษา



ขับเคลื่อน



เปิดหลังคา



ปิดหลังคา



ไม่สามารถใช้ได้กับ
หลังคาถาวร



เปิดบานปิดแผง
ท้าย



ปิดบานปิดแผงท้าย



รถต้องจอดอยู่
ทันที!



2x ต่อปี



ระมัดระวัง
เป็นพิเศษ!



ปฏิบัติตามข้อ
กำหนดในพื้นที่



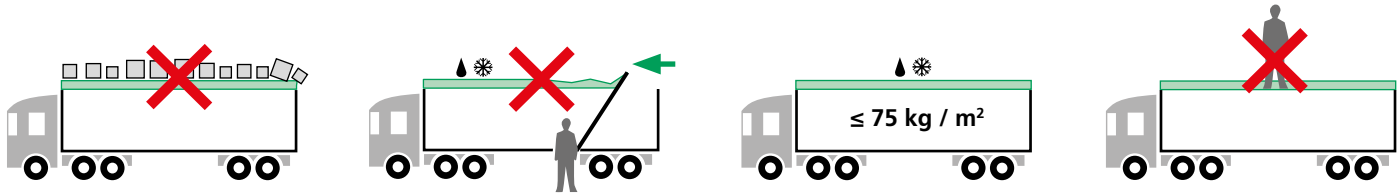
การสื่อสารได้ยิน
เสียงเข้าลึก



การควบคุมด้วย
ภาพ



สเปรย์ซิลิโคนหรือ WD40
ขณะใช้งาน: ระวังอันตราย
เนื่องจากผ้าใบสกปรก



หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems และชิ้นส่วนสังงานผลิตขึ้นเพื่อการใช้งานตามข้อกำหนดสำหรับการใช้งานขนส่งเฉพาะสำหรับรถบรรทุกเท่านั้น การใช้งานนอกเหนือจากนี้จะถือว่าไม่ตรงตามข้อบังคับบริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายใดๆ ที่เป็นผลมาจากการใช้งานดังกล่าว โดยผู้ใช้จะต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงแต่เพียงผู้เดียว การใช้งานตามที่กำหนดไว้ยังครอบคลุมถึงการปฏิบัติตามคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้งาน การบำรุงรักษา และการดูแลรักษาที่บริษัทผู้ผลิตกำหนดไว้



ความรับผิดชอบของบริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะสิ้นสุดลงหาก:

- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนถูกดัดแปลงโดยไม่ได้รับอนุญาต
- ชิ้นส่วนของแท่งของ Edscha TS ถูกแทนที่ด้วยชิ้นส่วนอื่น
- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนสังงานไม่ได้รับการใช้งานและบำรุงรักษาตามข้อกำหนดที่มีผลบังคับใช้ของ Edscha Trailer Systems

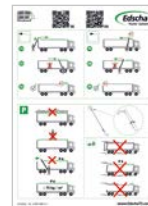


ก่อนการขับขี่ทุกครั้ง จำเป็นต้องตรวจสอบความชำรุดเสียหายและการสึกหรอที่สามารถตรวจพบได้บนหลังคา

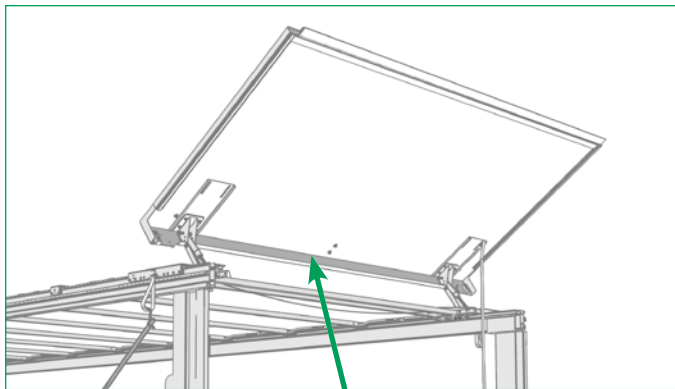
ชิ้นส่วนที่ชำรุดและสึกหรอจำเป็นต้องได้รับการเปลี่ยนเป็นชิ้นส่วนของแท่งของ Edscha Trailer Systems โดยทันที



จำเป็นต้องปฏิบัติตามข้อบังคับและข้อกำหนดของแต่ละประเทศอย่างเคร่งครัด



สติ๊กเกอร์สำหรับการใช้งาน (ติดที่รถบรรทุก)



European Trailer Systems GmbH

113106 2342014 XX/14

หมายเลขหลังคา

ประเภทหลังคา

อาทิตย์ที่ทำการผลิต

คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติมบนหน้าเว็บไซต์ของเราได้
(www.EdschaTS.com)

สงวนสิทธิ์การเปลี่ยนแปลงทาง
เทคนิคทุกประการ



คู่มือการติดตั้ง



คู่มือการซ่อมแซม



หลังคาแบบเลื่อนแต่ละชิ้นจะได้รับการระบุด้วยป้าย "หมายเลขลำดับการผลิต" จากโรงงาน โดยป้ายระบุนี้จะยึดอยู่บนขาลูกกึ่งท้าย (ดูที่ภาพประกอบ) โปรดส่งคำสั่งซื้อของคุณไปยังตัวแทนจำหน่ายหรือผู้ผลิตรถยนต์ที่มีหน้าที่รับผิดชอบ




Sayfa

İşleve genel bakış

2



Sayfa

 Arka örtme
kapağını açın

4



Sayfa

Bakım ve temizlik

12



Tenteyi açın

6



Tenteyi kapayın

8

Arka örtme
kapağını kapayın

9



Daha fazla bilgiyi internet
sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



İçindekiler



Açıklamalar



Amacına uygun kullanım



Tip tanımlaması



İşleve genel bakış



Kullanım



Bakım ve temizlik



Sürüş



Tenteyi açın



Tenteyi kapayın



Mümkün değildir
sabit çatıları



Arka örtme
kapağını açın



Arka örtme
kapağını kapayın



Araç durmalı!



Yılda 2 kez



Mutlaka
dikkate alın!



Yerel talimatlara
uyun



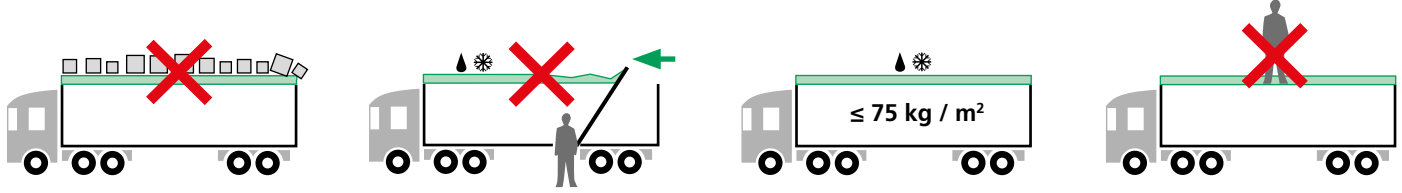
Duyulabilir geçme
sesi



Görsel kontrol



Silikon sprey veya WD40
Kullanım esnasında:
Brandanın kirlenme riski



Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nin tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun bileşenleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun kullanım bileşenleri geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığına

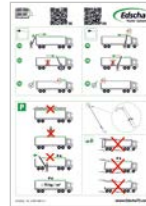


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından seyahat öncesinde kontrol edilmelidir.

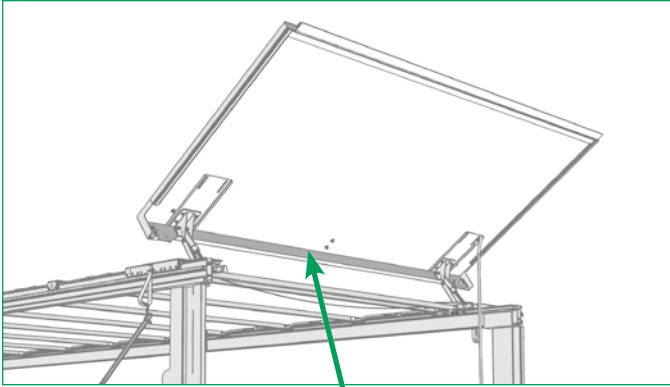
Anızalı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Kullanım etiketi (araç üzerine takılır)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Çatı numarası



234|2014

Çatı tipi



XX/14

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Yedek parça kataloęu

Her kayar çatı fabrika tarafından "Seri numarası" ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.




页码

功能概览

2



页码

 打开后闸门


4




页码

保养和维护


12

 车篷打开

6

 车篷关闭

8

 关闭后闸门

9



更多信息，请访问
我们的网站
(www.EdschaTS.com)



目录



说明



预期用途



类型识别



功能概览



操作



保养和维护



驾驶



车篷打开



车篷关闭

不可能的
及固定车棚

打开后闸门



关闭后闸门



必须停车!



每年 2 次



务必注意!



遵守当地规章

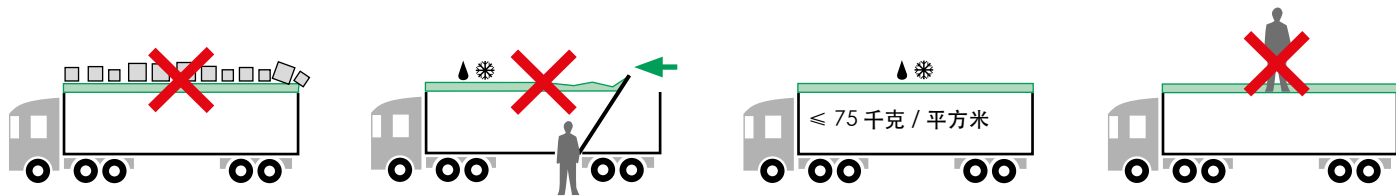


喀嚓声



目视检查

硅酮或石墨喷涂
使用时：有污染防水帆布的风险



Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其操作部件是专门为卡车从事特定运输业务而制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



每次行驶前，应检查车篷是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件

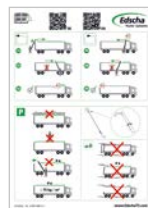


如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

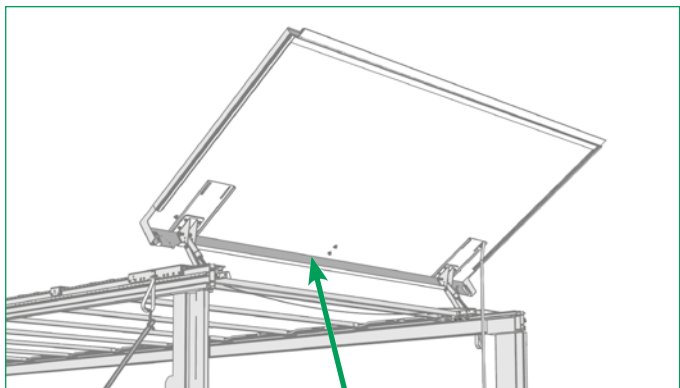
- 随意更改 Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件；
 - 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
 - Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件未按照 Edscha TS 拖车系统的说明进行保养和维修；
- 每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。




必须遵守相应国家的法规和规章





操作标签（布置在汽车上）



European Trailer Systems GmbH




 113106


 234|2014

XX/14

车篷编号

车篷类型

制造周



每个滑动车篷在出厂时都会提供“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)
保留所有技术变更的权利。



安装说明



维修手册



Notizen · Notes



A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.

Notizen · *Notes*



A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.



11/2022 · No. 69 005 570 b

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG Group



Das Original

www.EdschaTS.com